

TABEL DE CONCORDANȚĂ

Actul normativ comunitar ce urmează a fi transpus în legislația națională: anumite prevederi din Directiva 97/67/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 decembrie 1997 cu privire la regulile comune pentru dezvoltarea pieței interne a serviciilor poștale comunitare și îmbunătățirea calității serviciilor, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 15/21.1.1998, modificată prin Directiva 2002/39/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 10 iunie 2002 privind modificarea Directivei 97/67/CE în ceea ce privește continuarea deschiderii spre concurență a serviciilor poștale comunitare, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 176/5.7.2002

Proiectul de act normativ național care transpune actul comunitar: Ordonanța de urgență a Guvernului privind modificarea și completarea unor acte normative din domeniul comunicațiilor electronice și al serviciilor poștale

Ordonanța Guvernului nr.31/2002 privind serviciile poștale, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.87 din 1 februarie 2002, aprobată, cu modificări și completări, prin Legea nr.642/2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.928 din 18 decembrie 2002, cu modificările ulterioare

Actul normativ comunitar		Proiectul de act normativ național		Diferențe	Instituția responsabilă	Calendar
Art.	Prevederi	Art.	Prevederi			
Art.2 pct.2 și 11	2. public postal network: the system of organisation and resources of all kinds used by the universal service provider(s) for the purposes in particular of:	Art.I pct.1 și 2	1. Literele b), i), și p) ale articolului 2 vor avea următorul cuprins: „b) <i>rețea poștală</i> – sistemul de organizare și resursele de orice fel, utilizate de un furnizor de servicii poștale, în principal, pentru:		ANRC (Vlad CERCEL, Director, Direcția Juridică – Tel. 021/307.54.93, E-mail:	

	— the clearance of postal items covered by a universal service obligation from access points throughout the territory, — the routing and handling of those items from the postal network access point to the distribution centre, — distribution to the addresses shown on items; 11. cross-border mail: mail from or to another Member State or from or to a third country;		- colectarea trimerilor poștale de la toate punctele de acces; - transportul și manipularea trimerilor poștale de la punctele de acces până la centrele de distribuire; - distribuirea trimerilor poștale la adresele indicate pe acestea; i) <i>trimitere poștală internațională</i> – trimitere poștală expediată de pe teritoriul României către o adresă care nu se află pe acest teritoriu sau expediată din afara teritoriului României către o adresă aflată pe teritoriul acesteia și trimiterea poștală expediată din afara teritoriului României către o adresă care nu se află pe acest teritoriu, dar aflată în tranzit pe teritoriul României; p) <i>furnizor de servicii poștale</i> – orice persoană, fizică sau juridică, a cărei activitate constă, în tot sau în parte, în prestarea de servicii poștale;” 2. După litera l) a articolului 2 se introduce o nouă literă, litera i¹⁾, cu următorul cuprins: <i>„i¹⁾ trimitere poștală intracomunitară</i> – trimiterea poștală internațională expediată de pe teritoriul României către o adresă de pe teritoriul unui alt stat membru al Uniunii Europene sau expediată de la o adresă de pe teritoriul unui alt stat membru al Uniunii Europene către o adresă de pe teritoriul României și trimiterea poștală expediată de pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene către o adresă de pe teritoriul unui alt stat membru al Uniunii Europene dar aflată în tranzit pe teritoriul României;”		vlad.cercel@anrc.ro	
-	-	Art.I pct.3	3. Literele n și w) ale articolului 2 se abrogă.			

Art.3 alin.(4) liniuța a treia	Each Member State shall adopt the measures necessary to ensure that the universal service includes the following minimum facilities: — services for registered items and insured items.	Art.I pct.4	4. Literele d) și e) ale alineatului (4) al articolului 5 vor avea următorul cuprins: „d) serviciul de trimitere recomandată având ca obiect trimiteri poștale din categoriile prevăzute la lit.a)-c); e) serviciul de trimitere cu valoare declarată având ca obiect trimiteri poștale din categoriile prevăzute la lit.a)-c);”			
Recital (21), teza întâi	Whereas new services (services quite distinct from conventional services) and document exchange do not form part of the universal service and consequently there is no justification for their being reserved to the universal service providers;	Art.I pct.5	5. Alineatul (7) al articolului 5 va avea următorul cuprins: „(7) Nu sunt incluse în sfera serviciului universal: a) serviciul de schimb de documente; b) serviciile poștale stabilite de autoritatea de reglementare, care prezintă caracteristici suplimentare față de cele prevăzute de prezenta ordonanță pentru serviciile incluse în sfera serviciului universal.”			
Art.4 teza întâi	Each Member State shall ensure that the provision of the universal service is guaranteed and shall notify the Commission of the steps it has taken to fulfil this obligation and, in particular, the identity of its universal service provider(s).	Art.I pct.6 și 7	6. Alineatul (2) al articolului 6 va avea următorul cuprins: „(2) Pe baza politicii și strategiei stabilite potrivit alin.(1) autoritatea de reglementare stabilește condițiile și procedura pe care le aplică pentru a desemna unul sau mai mulți furnizori de servicii poștale ca furnizori de serviciu universal, precum și condițiile speciale pe care trebuie să le respecte aceștia și drepturile de care beneficiază în furnizarea serviciului universal.” 7. După alineatul (3) al articolului 6 se introduce un nou alineat, alineatul (4), cu următorul cuprins: „(4) Autoritatea de reglementare va informa Comisia Europeană cu privire la măsurile luate privind asigurarea dreptului de acces la serviciul universal și, în special, cu privire la furnizorul			

			de serviciu universal desemnat.”			
Art.3 alin.(3) liniuța a doua, teza finală	Any exception or derogation granted by a national regulatory authority in accordance with this paragraph must be communicated to the Commission and to all national regulatory authorities.	Art.I pct.8	8. După alineatul (2) al articolului 7 se introduce un nou alineat, alineatul (3), cu următorul cuprins: „(3) Autoritatea de reglementare va informa Comisia Europeană și celelalte autorități naționale de reglementare din statele membre ale Uniunii Europene cu privire la situațiile de excepție determinate potrivit alin.(1) și (2).”			
Art.6 alin.(2)	Member States shall notify the Commission, within 12 months of the date of entry into force of this Directive, how the information to be published in accordance with the first subparagraph is being made available. Any subsequent modifications shall be notified to the Commission at the earliest opportunity.	Art.I pct.9	9. După alineatul (2) al articolului 9 se introduce un nou alineat, alineatul (3), cu următorul cuprins: „(3) Autoritatea de reglementare va informa Comisia Europeană cu privire la modalitățile de punere la dispoziția utilizatorilor a informațiilor prevăzute la alin.(1).”			
-	-	Art.I pct.10	10. Literele a) și b) ale articolului 11 vor avea următorul cuprins: „a) dreptul de prioritate la închirierea spațiilor necesare în vederea desfășurării activității de transport al trimiterilor poștale, aflate în proprietatea societăților comerciale, societăților naționale, companiilor naționale și regiilor autonome cu obiect de activitate în domeniul transporturilor publice rutiere, feroviare, maritime, fluviale și aeriene; b) dreptul de efectuare cu prioritate a transportului trimiterilor poștale de către societățile comerciale, societățile naționale, companiile naționale și regiile autonome cu obiect de activitate în domeniul transporturilor publice rutiere, feroviare, maritime, fluviale și aeriene, precum și dreptul de acces cu prioritate în mijloacele de transport aflate în proprietatea sau în administrarea acestora;”			

Art.7 alin.(1) subalin 1, 2 și 5 și art.27 (după cum au fost modifi cate prin Directi va 2002/3 9)	To the extent necessary to ensure the maintenance of universal service, Member States may continue to reserve services to universal service provider(s). Those services shall be limited to the clearance, sorting, transport and delivery of items of domestic correspondence and incoming crossborder correspondence, whether by accelerated delivery or not, within both of the following weight and price limits. The weight limit shall be 100 grams from 1 January 2003 and 50 grams from 1 January 2006. These weight limits shall not apply as from 1 January 2003 if the price is equal to, or more than, three times the public tariff for an item of correspondence in the first weight step of the fastest category, and, as from 1 January 2006, if the price is equal to, or more than, two and a half times this tariff. To the extent necessary to ensure the provision of universal service, for example when certain sectors of postal activity have already been liberalised or because of the specific characteristics particular to the postal services in a Member State, outgoing cross-border mail may continue to be reserved within the same weight and price limits.	Art.I pct.11	11. Articolul 12 va avea următorul cuprins: „Art.12. – Dreptul de a presta unul sau mai multe servicii poștale incluse în sfera serviciului universal, având ca obiect trimiteri de corespondență interne sau internaționale, indiferent dacă livrarea acestora este accelerată ori nu, a căror greutate este mai mică de 50 g și al căror tarif este mai mic decât de 2,5 ori tariful public corespunzător unei trimiteri de corespondență din prima treaptă de greutate a celei mai rapide categorii standard poate fi rezervat, cel mult până la data de 31 decembrie 2008, de către autoritatea de reglementare furnizorului de serviciu universal, în măsura necesară îndeplinirii obligațiilor de asigurare a serviciilor din sfera serviciului universal care îi revin. Serviciile care fac obiectul unui asemenea drept rezervat de autoritatea de reglementare sunt denumite în continuare servicii rezervate.”			
-	-	Art.I pct.12	12. Literele a) și c) ale articolului 13, articolul 14 și articolul 14¹ se abrogă.			
Art.9	1. For non-reserved services which are	Art.I	13. Articolul 15 va avea următorul cuprins:			

alin.(1) și (2)	outside the scope of the universal service as defined in Article 3, Member States may introduce general authorisations to the extent necessary in order to guarantee compliance with the essential requirements. 2. For non-reserved services which are within the scope of the universal service as defined in Article 3, Member States may introduce authorisation procedures, including individual licences, to the extent necessary in order to guarantee compliance with the essential requirements and to safeguard the universal service. The granting of authorisations may: — where appropriate, be made subject to universal service obligations, — if necessary, impose requirements concerning the quality, availability and performance of the relevant services, — be made subject to the obligation not to infringe the exclusive or special rights granted to the universal service provider(s) for the reserved postal services under Article 7(1) and (2).	pct.13	"Art.15. - (1) Furnizarea serviciilor poștale se realizează în condițiile regimului de autorizare generală prevăzut de prezentul capitol. (2) Regimul de autorizare generală este regimul juridic adoptat de autoritatea de reglementare, care stabilește drepturile și obligațiile furnizorilor de servicii poștale, permițând furnizarea de servicii poștale fără obținerea unei decizii explicite din partea autorității de reglementare, prin notificarea intenției de a presta activități de furnizare a serviciilor poștale. (3) Regimul de autorizare generală stabilește obligații privind furnizarea serviciilor poștale, în scopul și în măsura necesare pentru garantarea respectării cerințelor esențiale. (4) Regimul de autorizare generală poate stabili obligații specifice privind furnizarea serviciilor incluse în sfera serviciului universal, în scopul și în măsura necesare pentru asigurarea dreptului de acces la serviciul universal. (5) Obligațiile prevăzute la alin.(4) pot privi, printre altele: a) furnizarea unor servicii din sfera serviciului universal; b) calitatea, disponibilitatea și modul de prestare a serviciilor furnizate; c) respectarea drepturilor rezervate furnizorilor de serviciu universal, în conformitate cu prevederile cap. IV; d) eventualele contribuții datorate de titular în temeiul unui mecanism de compensare a costurilor implicate de furnizarea serviciilor poștale din sfera serviciului universal."			
--------------------	---	--------	--	--	--	--

-	-	Art.I pct.14	14. Articolul 16 va avea următorul cuprins: „Art.15. – (1) În scopul realizării unei evidențe oficiale a furnizorilor, orice persoană care intenționează să furnizeze servicii poștale transmite autorității de reglementare o notificare. Notificarea se va realiza în mod obligatoriu prin completarea formularului-tip stabilit și actualizat de autoritatea de reglementare. (2) Autoritatea de reglementare stabilește condițiile și procedura de obținere, modificare, suspendare și retragere a dreptului de a furniza servicii poștale în condițiile regimului de autorizare generală, cu respectarea principiilor transparenței, nediscriminării, proporționalității și obiectivității. (3) Persoana care a transmis notificarea cu respectarea dispozițiilor legale este autorizată să furnizeze serviciile poștale pe care le-a indicat în notificare, aplicându-i-se în mod corespunzător regimul de autorizare generală. (4) La cerere sau din oficiu, autoritatea de reglementare va elibera în cel mult 7 zile persoanei care a transmis notificarea cu respectarea dispozițiilor legale un certificat-tip prin care se atestă dreptul de a furniza servicii poștale.”			
-	-	Art.I pct.15	15. Articolul 17 se abrogă.			
-	-	Art.I pct.16	16. Articolul 18 va avea următorul cuprins: „Art.18. – Persoanele cărora li s-a aplicat sancțiunea retragerii dreptului de a furniza servicii poștale pe baza regimului de autorizare generală nu pot beneficia de dreptul de a furniza servicii poștale pe o perioadă de 3 ani de la aplicarea sancțiunii.”			

-	-	Art.I pct.17	17. Articolul 19 se abrogă.			
Art.12 liniutele 1-5 (după cum a fost modifi- cat prin Directi- va 2002/3 9)	Member States shall take steps to ensure that the tariffs for each of the services forming part of the provision of the universal service comply with the following principles: — prices must be affordable and must be such that all users have access to the services provided, — prices must be geared to costs; Member States may decide that a uniform tariff should be applied throughout their national territory, — the application of a uniform tariff does not exclude the right of the universal service provider(s) to conclude individual agreements on prices with customers, — tariffs must be transparent and non-discriminatory, — whenever universal service providers apply special tariffs, for example for services for businesses, bulk mailers or consolidators of mail from different customers, they shall apply the principles of transparency and non-discrimination with regard both to the tariffs and to the associated conditions. The tariffs shall take account of the avoided costs, as compared to the standard service covering the complete range of features offered for the clearance, transport, sorting and delivery of individual postal items and, together with the	Art.I pct.18	18. Alineatele (1) și (4)-(6) ale articolului 22 vor avea următorul cuprins: „Art.22. – (1) Tarifele practicate de furnizorul de serviciu universal pentru serviciile din sfera serviciului universal pe care are obligația să le presteze trebuie să fie accesibile, transparente, nediscriminatorii și fundamentate în funcție de costuri. (4) Furnizorul de serviciu universal poate aplica tarife speciale în cazul unui volum mare de trimiteri poștale. În această situație, el are obligația de a aplica principiile transparenței și nediscriminării atât cu privire la tarifele propriu-zise, cât și cu privire la condițiile asociate acestora. (5) Stabilirea și practicarea tarifelor speciale prevăzute la alin.(4) trebuie să respecte următoarele condiții cumulative: a) stabilirea tarifelor speciale va ține seama de costurile ce sunt evitate, datorită volumului mare de trimiteri poștale, față de situația în care serviciul, incluzând întreaga gamă de prestații aferente colectării, sortării, transportului și livrării, s-ar referi la o singură trimitere poștală; b) tarifele speciale și condițiile asociate acestora se aplică în același mod atât în raport cu furnizori de servicii poștale diferiți, cât și în raport cu serviciile echivalente prestate de furnizori de serviciu universal; c) tarifele speciale sunt practicate în mod nediscriminatoriu față de toți utilizatorii care folosesc serviciile poștale în condiții similare; d) tarifele speciale sunt făcute publice în			

	associated conditions, shall apply equally both as between different third parties and as between third parties and universal service providers supplying equivalent services. Any such tariffs shall also be available to private customers who post under similar conditions,		condițiile stabilite de autoritatea de reglementare și pe cheltuiala furnizorului de serviciu universal. (6) Autoritatea de reglementare poate stabili în sarcina furnizorului de serviciu universal obligația menținerii unui nivel uniform al tarifelor percepute pentru serviciile din sfera serviciului universal pe care este obligat să le presteze, fără a aduce atingere posibilității furnizorului de serviciu universal de a încheia acorduri tarifare individuale cu utilizatorii.”			
Art.13 alin.(1) , partea introductivă	In order to ensure the cross-border provision of the universal service, Member States shall encourage their universal service providers to arrange that in their agreements on terminal dues for intra-Community crossborder mail, the following principles are respected:.....	Art.I pct.19	19. Partea introductivă a alineatului (1) al articolului 23 va avea următorul cuprins: „Art.23. – (1) Furnizorul de serviciu universal trebuie să respecte următoarele principii la încheierea acordurilor privind cheltuielile terminale pentru trimerile poștale intracomunitare expediate de pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene către o adresă aflată pe teritoriul României.”			
Art.14 alin.(2) și (5)-(8)	2. The universal service providers shall keep separate accounts within their internal accounting systems at least for each of the services within the reserved sector on the one hand and for the non-reserved services on the other. The accounts for the non-reserved services should clearly distinguish between services which are part of the universal service and services which are not. Such internal accounting systems shall operate on the basis of consistently applied and objectively justifiable cost accounting principles. 5. National regulatory authorities shall	Art.I pct.20	20. Articolul 24 va avea următorul cuprins: „Art.24. – (1) Furnizorul de serviciu universal are obligația de a ține contabilitate separată, în cadrul contabilității interne de gestiune, prin aplicarea, în mod unitar, a principiilor privind elaborarea sistemului de contabilitate separată și a cerințelor privind întocmirea situațiilor financiare separate stabilite de către autoritatea de reglementare. (2) În cadrul contabilității separate sunt evidențiate distinct cel puțin fiecare dintre serviciile rezervate, pe de o parte, și serviciile nerezervate, pe de altă parte, iar în cadrul serviciilor nerezervate se urmăresc distinct serviciile incluse în sfera serviciului universal și cele neincluse în sfera serviciului universal.			

	ensure that compliance with one of the cost accounting systems described in paragraphs 3 or 4 is verified by a competent body which is independent of the universal service provider. Member States shall ensure that a statement concerning compliance is published periodically. 6. The national regulatory authority shall keep available, to an adequate level of detail, information on the cost accounting systems applied by a universal service provider, and shall submit such information to the Commission on request. 7. On request, detailed accounting information arising from these systems shall be made available in confidence to the national regulatory authority and to the Commission. 8. Where a given Member State has not reserved any of the services reservable under Article 7 and as not established a compensation fund for universal service provision, as permitted under Article 9(4), and where the national regulatory authority is satisfied that none of the designated universal service providers in that Member State is in receipt of State subvention, hidden or otherwise, the national regulatory authority may decide not to apply the	(3) Respectarea de către furnizorul de serviciu universal a principiilor și cerințelor prevăzute la alin.(1) se verifică de un auditor independent. Furnizorul de serviciu universal are obligația de a publica anual o declarație privind respectarea acestor principii și cerințe, în condițiile stabilite de autoritatea de reglementare. (4) Autoritatea de reglementare va transmite Comisiei Europene, la cerere, informații detaliate cu privire la sistemul utilizat de furnizorul de serviciu universal în procesul de implementare a obligației de a ține contabilitate separată. (5) Autoritatea de reglementare va transmite altor autorități de reglementare din statele membre ale Uniunii Europene și Comisiei Europene, la cerere, informații contabile rezultate din aplicarea sistemului prevăzut la alin.(4), cu respectarea confidențialității acestora. (6) În cazul în care autoritatea de reglementare decide că nu se justifică rezervarea unor servicii poștale furnizorului de serviciu universal, potrivit art.12, și nici stabilirea unui mecanism de compensare a costurilor ocazionale de furnizarea serviciilor din sfera serviciului universal, potrivit art.11 lit.e), iar furnizorul de serviciu universal nu beneficiază de măsuri de natura ajutorului de stat sau cu efecte similare, autoritatea de reglementare poate decide să nu impună obligația de a ține evidența contabilă separată. Autoritatea de reglementare va informa Comisia Europeană cu privire la această			
--	--	--	--	--	--

	requirements of paragraphs 2, 3, 4, 5, 6 and 7 of this Article. The national regulatory authority shall inform the Commission of all such decisions.		măsură.”			
Art.15	The financial accounts of all universal service providers shall be drawn up, submitted to audit by an independent auditor and published in accordance with the relevant Community and national legislation to commercial undertakings	Art.1 pct.21	21. După articolul 24 se introduce un nou articol, articolul 24¹, cu următorul cuprins: „Art.24 ¹ . – Situațiile financiare anuale ale furnizorului de serviciu universal se întocmesc, se auditează și se publică, în condițiile Legii contabilității nr.82/1991, republicată.”			
Art.12 ultima linie (după cum a fost modificat prin Directiva 2002/39)	— cross-subsidisation of universal services outside the reserved sector out of revenues from services in the reserved sector shall be prohibited except to the extent to which it is shown to be strictly necessary to fulfil specific universal service obligations imposed in the competitive area; except in Member States where there are no reserved services, rules shall be adopted to this effect by the national regulatory authorities who shall inform the Commission of such measures.	Art.1 pct.22	22. Articolul 25 va avea următorul cuprins: „Art.25. – (1) Subvenționarea de către furnizorul de serviciu universal a serviciilor din sfera serviciului universal pe care este obligat să le presteze și care nu i-au fost rezervate, pe baza veniturilor obținute din furnizarea serviciilor rezervate, este permisă numai în cazul și în măsura în care această subvenționare este strict necesară pentru îndeplinirea anumitor obligații de furnizare a serviciilor nerezervate din sfera serviciului universal. (2) Condițiile în care operează subvenționarea încrucișată prevăzută la alin.(1) se stabilesc de către autoritatea de reglementare și se comunică Comisiei Europene.”			
Art.16-18	Article 16 Member States shall ensure that quality-of-service standards are set and published in relation to universal service in order to guarantee a postal service of good quality. Quality standards shall focus, in particular, on routing times and on the regularity and reliability of services.	Art.1 pct.23	23. Articolul 30 va avea următorul cuprins: „Art.30. – (1) Furnizorul de serviciu universal are obligația de a respecta standardele de calitate pentru serviciile din sfera serviciului universal pe care are obligația să le presteze. (2) Furnizorul de serviciu universal are obligația de a asigura livrarea la destinații a 85% dintre trimerile poștale intracomunitare de corespondență din cea mai rapidă categorie standard în 3 zile lucrătoare de la data depunerii			

	These standards shall be set by: — the Member States in the case of national services, — the European Parliament and the Council in the case of intra-Community cross-border services (see Annex). Future adjustment of these standards to technical progress or market developments shall be made in accordance with the procedure laid down in Article 21. Independent performance monitoring shall be carried out at least once a year by external bodies having no links with the universal service providers under standardized conditions to be specified in accordance with the procedure laid down in Article 21 and shall be the subject of reports published at least once a year. Article 17 Member States shall lay down quality standards for national mail and shall ensure that they are compatible with those laid down for intra-Community cross-border services. Member States shall notify their quality standards for national services to the Commission, who will publish them in the same manner as the standards for intra-Community cross-border services referred to in Article 18. National regulatory authorities shall ensure that independent performance monitoring is carried out in accordance	accestora la punctele de acces și a 97% dintre trimerile postale intracomunitare de corespondență din cea mai rapidă categorie standard în 5 zile lucrătoare de la data depunerii acestora la punctele de acces. (3) În cazuri excepționale, determinate de infrastructura rețelei postale operate de furnizorul de serviciu universal sau de situații geografice speciale, autoritatea de reglementare poate stabili excepții de la standardele de calitate prevăzute la alin.(2), cu informarea în acest sens a Comisiei Europene. (4) Standardele de calitate pentru serviciile postale ce au ca obiect trimerile postale interne se stabilesc de autoritatea de reglementare. Standardele de calitate privind normele de distribuire a trimerilor postale interne se stabilesc astfel încât să se asigure respectarea standardelor de calitate pentru serviciile postale ce au ca obiect trimerile postale intracomunitare, prevăzute la alin.(2), și se comunică de către autoritatea de reglementare Comisiei Europene. (5) Respectarea standardelor de calitate de către furnizorul de serviciu universal va face anual obiectul evaluării de către un organism independent, în condițiile stabilite de autoritatea de reglementare. Raportul de evaluare se publică anual pe cheltuiela furnizorului de serviciu universal. (6) Autoritatea de reglementare va lua toate măsurile necesare pentru asigurarea realizării evaluării respectării standardelor de calitate pentru serviciile postale ce au ca obiect trimerile postale interne, verificarea acestora și publicarea raportului de evaluare. (7) Evaluarea respectării standardelor de calitate pentru serviciile postale ce au ca obiect trimerile	
--	---	---	--

	with the fourth subparagraph of Article 16, that the results are justified, and that corrective action is taken where necessary. Article 18 1. In accordance with Article 16, quality standards for intra-Community cross-border services are laid down in the Annex. 2. Where exceptional situations relating to infrastructure or geography so require, the national regulatory authorities may determine exemptions from the quality standards provided for in the Annex. Where national regulatory authorities determine exemptions in this manner, they shall notify the Commission forthwith. The Commission shall submit an annual report of the notifications received during the previous 12 months to the Committee established under Article 21 for its information. 3. The Commission shall publish in the Official Journal of the European Communities any adjustments made to the quality standards for intra-Community crossborder services and shall take steps to ensure the regular independent monitoring and the publication of performance levels certifying compliance with these standards and the progress accomplished. National regulatory authorities shall ensure that corrective action is taken where necessary.		poștale intracomunitare și publicarea raportului de evaluare se realizează în condițiile stabilite de Comisia Europeană. (8) Autoritatea de reglementare poate dispune, din oficiu sau la primirea unei plângeri sau sesizări, obligarea furnizorului de serviciu universal de a lua măsurile necesare în vederea asigurării respectării standardelor de calitate prevăzute la alin.(1). (9) Standardele de calitate pentru serviciile poștale având ca obiect trimiteri poștale interne și trimiteri poștale intracomunitare se publică pe paginile de internet ale furnizorului de serviciu universal și autorității de reglementare.”			
--	---	--	---	--	--	--

Art.19	Member States shall ensure that transparent, simple and inexpensive procedures are drawn up for dealing with users' complaints, particularly in cases involving loss, theft, damage or non-compliance with service quality standards (including procedures for determining where responsibility lies in cases where more than one operator is involved). Member States may provide that this principle is also applied to beneficiaries of services which are: — outside the scope of the universal service as defined in Article 3, and — within the scope of the universal service as defined in Article 3, but which are not provided by the universal service provider. Member States shall adopt measures to ensure that the procedures referred to in the first subparagraph enable disputes to be settled fairly and promptly with provision, where warranted, for a system of reimbursement and/or compensation. Without prejudice to other possibilities of appeal under national and Community legislation, Member States shall ensure that users, acting individually or, where permitted by national law, jointly with organisations representing the interests of users/consumers, may bring before the competent national authority cases where users' complaints to the universal service provider have not	Art.1 pct.24	24. Articolul 31 va avea următorul cuprins: „Art.31. – (1) Furnizorii de servicii poștale au obligația să pună la dispoziția utilizatorilor condițiile generale privind furnizarea serviciilor poștale care vor viza cel puțin următoarele: a) condițiile de acceptare a trimerilor poștale; b) condițiile de calitate pe care urmează să le îndeplinească serviciile poștale prestate; c) răspunderea furnizorului de servicii poștale; d) un mecanism simplu, transparent și accesibil de soluționare a reclamațiilor primite de la utilizatori, în special în ceea ce privește pierderea, furtul, distrugerea parțială ori totală sau deteriorarea trimerilor poștale, precum și nerespectarea condițiilor de calitate a serviciilor. (2) La momentul acceptării unei trimiteri poștale în rețeaua poștală, între furnizorul de servicii poștale și expeditor se consideră încheiat un contract individual, în condițiile generale prevăzute la alin.(1). Orice alte clauze pot fi stabilite prin acordul părților, cu respectarea prevederilor legale imperative. (3) Mecanismul de soluționare a reclamațiilor prevăzut la alin.(1) lit.d) trebuie să prevadă: a) proceduri pentru determinarea furnizorului de servicii poștale căruia îi revine răspunderea, în cazul în care sunt implicați doi sau mai mulți asemenea furnizori; b) proceduri care să permită soluționarea echitabilă și promptă a reclamațiilor, precum și un sistem adecvat de rambursare sau compensare. (4) Informațiile privind statistica reclamațiilor adresate furnizorului de serviciu universal, precum și modul în care acestea au fost soluționate se publică o dată cu raportul de evaluare prevăzut la art.30 alin.(5).			
--------	---	-----------------	--	--	--	--

	been satisfactory resolved. In accordance with Article 16, Member States shall ensure that the universal service providers publish, together with the annual report on the monitoring of their performance, information on the number of complaints and the manner in which they have been dealt with.		(5) În cazul în care reclamația adresată furnizorului de servicii poștale nu a fost soluționată în mod satisfăcător, utilizatorul în cauză poate introduce o cerere de chemare în judecată la instanța competentă.”			
-	-	Art.I pct.25	25. Alineatul (1) al articolului 32 va avea următorul cuprins: „Art.32. - (1) Răspunderea față de utilizatori pentru serviciile poștale se stabilește conform contractelor încheiate cu utilizatorii, în condițiile prevăzute de prezenta ordonanță și de celelalte dispoziții legale în vigoare.”			
-	-	Art.I pct.26	26. Articolul 36 va avea următorul cuprins: „Art.36. – Componenta și modul de administrare ale Conservatorului de timbre se stabilesc de Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației.”			
-	-	Art.I pct.27	27. Alineatele (3)–(7) ale articolului 40 vor avea următorul cuprins: „(3) Înainte de a se adresa instanței, în condițiile art.31 alin.(5), utilizatorul care se consideră prejudiciat prin prestarea necorespunzătoare a serviciului de către furnizorul de servicii poștale va adresa o reclamație prealabilă acestuia. Reclamația prealabilă poate fi adresată de către expeditor sau de către destinatar. (4) Termenul de introducere a reclamației prealabile adresate furnizorului de serviciu universal în legătură cu un serviciu din sfera serviciului universal pe care are obligația să îl presteze este de 6 luni și se calculează de la data depunerii trimiterii poștale la punctul de acces. (5) Furnizorul de serviciu universal are obligația de a soluționa reclamația prealabilă în termen de			

			3 luni de la data introducerii acesteia. (6) Furnizorul de serviciu universal are obligația de a păstra trimerile poștale care fac obiectul serviciilor din sfera serviciului universal pe care are obligația să le presteze timp de cel puțin 18 luni de la data depunerii trimiterii poștale la punctul de acces. (7) Termenele prevăzute la alin.(4)–(6) se aplică și în cazul trimiterilor poștale internaționale, dacă prin acordurile internaționale la care România este parte nu se prevede altfel.”			
-	-	Art.I pct.28	28. După alineatul (7) al articolului 40 se introduce un nou alineat, alineatul (8), cu următorul cuprins: „(8) În toate celelalte cazuri, termenul de introducere a reclamației prealabile, termenul de soluționare a acesteia și termenul de păstrare a trimiterilor poștale se stabilesc prin contractul încheiat de furnizorul de servicii poștale cu utilizatorii.”			
-	-	Art.I pct.29	29. Punctul 4 al literei a) a alineatului (1) și alineatul (3) al articolului 43 se abrogă.			
-	-	Art.I pct.30	29. Alineatul (7) al articolului 43 va avea următorul cuprins: „(7) În cazul neefectuării prestațiilor care constituie caracteristici suplimentare ale serviciilor poștale, nominalizate de expeditor prin indicații speciale, se restituie numai tarifele încasate suplimentar față de tariful aplicabil pentru serviciul poștal standard.”			
-	-	Art.I pct.31	31. Articolul 44 va avea următorul cuprins: "Art.44. - Furnizorul de servicii poștale este exonerat de răspundere în următoarele situații: a) paguba s-a produs ca urmare a faptei expeditorului; b) trimiterea a fost primită fără obiecții de către			

			destinatar, cu excepția reclamațiilor referitoare la pierderea, furtul sau distrugerea conținutului trimiterii poștale; c) paguba s-a produs ca urmare a unui caz de forță majoră sau a cazului fortuit; în acest caz expeditorul are dreptul la restituirea tarifelor achitate, cu excepția tarifului de asigurare."			
-	-	Art.I pct.32	32. Articolul 46 se abrogă.			
-	-	Art.I pct.33	33. Articolul 47 va avea următorul cuprins: „Art.47. – Furnizorul de servicii poștale răspunde pentru trimiterile poștale internaționale în conformitate cu prevederile acordurilor internaționale la care România este parte. În situația în care nu există acorduri internaționale se aplică prevederile prezentului capitol.”			
Art.22 alin.(3)	The national regulatory authorities shall have as a particular task ensuring compliance with the obligations arising from this Directive and shall, where appropriate, establish controls and specific procedures to ensure that the reserved services are respected. They may also be charged with ensuring compliance with competition rules in the postal sector.	Art.I pct.34	34. Litera a) a alineatului (3) al articolului 49 va avea următorul cuprins: „a) să adopte reglementările și să ia măsurile necesare în vederea organizării aplicării prezentei ordonanțe;”			
-	-	Art.I pct.35	35. Punctele 15, 16, 17 și 20 ale articolului 58 vor avea următorul cuprins: „15. prestarea sau oferirea către public a altor servicii poștale decât cele pentru care a fost obținut dreptul de a furniza servicii poștale în condițiile regimului de autorizare generală; 16. nerespectarea obligațiilor care incumbă furnizorilor de servicii poștale, stabilite prin regimul de autorizare generală, precum și prin reglementările adoptate în temeiul prezentei ordonanțe;			

			17. încălcarea obligațiilor prevăzute la art.22 alin.(1), (2), (4), (5) sau (6), art.23, art.24 sau art.25; 20. încălcarea obligațiilor prevăzute la art.28, art.29 alin.(1) sau (2), art.30, art.31, art.32 alin.(2), art.37 sau art.40 alin.(6);”			
-	-	Art.I pct.36	36. După punctul 20 al articolului 58 se introduc două noi puncte, punctele 21 și 22, cu următorul cuprins: „21. nerespectarea planurilor emisiunilor filatelice sau a condițiilor de emitere, tipărire, punere în circulație, retragere din circulație ori comercializare a timbrelor și efectelor poștale; 22. nerespectarea normelor referitoare la componența și modul de administrare a Conservatorului de timbre.”			
-	-	Art.I pct.37	37. Articolul 59 va avea următorul cuprins: „Art.59. – (1) Contravențiile prevăzute la art.58 se sancționează astfel: a) cele de la pct.1-8, cu amendă de la 50 lei la 500 lei; b) cele de la pct.9-22, cu amendă de la 500 lei la 25.000 lei, iar pentru furnizorii de servicii poștale cu o cifră de afaceri de peste 500.000 lei, cu amendă în cuantum de până la 5% din cifra de afaceri. (2) Individualizarea sancțiunii în cazul săvârșirii uneia dintre contravențiile prevăzute la art.58 pct.9-21 se face ținându-se seama de gravitatea faptei și a consecințelor sale asupra concurenței. (3) Cifra de afaceri este cea prevăzută în ultima situație financiară anuală întocmită de operatorul economic. (4) În situațiile în care gravitatea faptei o			

			justifică, autoritatea de reglementare poate decide retragerea dreptului de a furniza servicii poștale în condițiile regimului de autorizare generală.”			
-	-	Art.I pct.38	38. Articolul 61 va avea următorul cuprins: „Art.61. – (1) Contravențiile prevăzute la art.58 pct.1-21 se constată de către personalul de control împuternicit în acest scop al autorității de reglementare, iar cele prevăzute la art.58 pct.1-8, și de către ofițerii și agenții din cadrul Ministerului Administrației și Internelor. (2) Contravenția prevăzută la art.58 pct.22 se constată de către personalul de control împuternicit în acest scop al Ministerului Comunicațiilor și Tehnologiei Informației. (3) Sancțiunile pentru faptele prevăzute la art.58 pct.1-8 se aplică de către personalul de control împuternicit în acest scop al autorității de reglementare ori de către ofițerii sau agenții din cadrul Ministerului Administrației și Internelor, după caz. (4) Sancțiunile pentru faptele prevăzute la art.58 pct.9-21 se aplică, prin rezoluție scrisă, de către președintele autorității de reglementare. (5) Sancțiunile pentru faptele prevăzute la art.58 pct.22 se aplică de către personalul de control împuternicit în acest scop al Ministerului Comunicațiilor și Tehnologiei Informației. (6) Sancțiunile prevăzute la art.60 se aplică de către președintele autorității de reglementare, iar decizia prin care sunt aplicate, neatacată în termenul legal, constituie titlu executoriu, fără vreo altă formalitate.”			
-	-	Art.I pct.39	39. După articolul 69 se introduce mențiunea privind transpunerea normelor comunitare, cu următorul cuprins: „Prezenta ordonanță transpune Directiva			

			97/67/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 decembrie 1997 privind regulile comune pentru dezvoltarea pieței interne a serviciilor poștale comunitare și îmbunătățirea calității serviciilor, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 15/21.1.1998, modificată și completată prin Directiva 2002/39/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 10 iunie 2002 pentru modificarea Directivei 97/67/CE în ceea ce privește continuarea deschiderii concurenței în domeniul serviciilor poștale comunitare, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 176/5.7.2002.”			
-	-	Art.I pct.40	40. În tot cuprinsul Ordonanței Guvernului nr.31/2002, sintagma „ <i>rețea poștală publică</i> ” se înlocuiește cu sintagma „ <i>rețea poștală</i> ”.			

Actul normativ comunitar ce urmează a fi transpus în legislația națională: anumite prevederi din Directiva 2002/21/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind cadrul comun de reglementare pentru rețelele și serviciile de comunicații electronice (Directiva cadru), publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 108/24.4.2002, și din Directiva 2002/19/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind accesul la rețelele de comunicații electronice și la infrastructura asociată, precum și interconectarea acestora (Directiva privind accesul), publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 108/24.4.2002.

Proiectul de act normativ național care transpune actul comunitar: Ordonanța de urgență a Guvernului privind modificarea și completarea unor acte normative din domeniul comunicațiilor electronice și al serviciilor poștale

Ordonanța Guvernului nr.34/2002 privind accesul la rețelele publice de comunicații electronice și la infrastructura asociată, precum și interconectarea acestora, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.88 din 2 februarie 2002, aprobată, cu modificări și completări, prin Legea nr.527/2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.602 din 14 august 2002

Actul normativ comunitar		Proiectul de act normativ național		Diferențe	Instituția responsabilă	Calendar
Art.	Prevederi	Art.	Prevederi			
Art.2 lit.a) Directiva cadru	For the purposes of this Directive: a)"electronic communications network" means transmission systems and, where applicable, switching or routing equipment and other resources which permit the conveyance of signals by wire, by radio, by optical or by other electromagnetic means, including satellite networks, fixed (circuit- and packet-switched, including Internet) and mobile terrestrial networks, electricity cable systems, to the extent that they are used for the purpose of transmitting signals, networks used for radio and television broadcasting, and cable television networks, irrespective of the type of information conveyed;	Art.II pct.1	Literele a) și b) ale articolului 2 vor avea următorul cuprins: „a) <i>rețea de comunicații electronice</i> – sistemele de transmisie și, acolo unde este cazul, echipamentele de comutare sau rutare și alte resurse care permit transportul semnalelor prin cablu, pe cale radio, prin mijloace optice sau alte mijloace electromagnetice, incluzând rețelele de comunicații prin satelit, rețelele terestre fixe, cu comutare de circuite și cu comutare de pachete, inclusiv internet, și mobile, rețelele electrice, în măsura în care sunt utilizate pentru transmiterea de semnale, rețelele utilizate pentru difuzarea serviciilor de programe audiovizuale și rețelele de televiziune prin cablu, indiferent de tipul de informație transmisă;		MCTI ANRC (Vlad CERCEL, Director, Direcția Juridică – Tel. 307.54.93, E-mail: vlad.cercel@anrc.ro)	
Art.2 lit.c) Directiva cadru	c)"electronic communications service" means a service normally provided for remuneration which consists		b) <i>serviciu de comunicații electronice</i> – un serviciu, furnizat de regulă cu titlu oneros, care constă, în întregime sau în principal, în			

	wholly or mainly in the conveyance of signals on electronic communications networks, including telecommunications services and transmission services in networks used for broadcasting, but exclude services providing, or exercising editorial control over, content transmitted using electronic communications networks and services; it does not include information society services, as defined in Article 1 of Directive 98/34/EC, which do not consist wholly or mainly in the conveyance of signals on electronic communications networks;		transportul semnalelor prin rețelele de comunicații electronice, incluzând serviciile de telecomunicații și serviciile de transmisie prin rețelele utilizate pentru difuzarea serviciilor de programe audiovizuale, dar fără a include serviciile prin care se furnizează conținutul informației transmise prin intermediul rețelelor sau serviciilor de comunicații electronice sau se exercită controlul editorial asupra acestui conținut; de asemenea, nu se includ serviciile societății informaționale, definite prin art.1 pct.1 din Legea nr.365/2002 privind comerțul electronic, cu modificările și completările ulterioare, care nu constau, în întregime sau în principal, în transportul semnalelor prin rețelele de comunicații electronice;"			
-	-	Art.II pct.2	Litera i) a articolului 2 se abrogă.			
Art.2 alin.(1) Directiva privind accesul	For the purposes of this Directive the definitions set out in Article 2 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive) shall apply.	Art.II pct.3	La articolul 2 se introduce un nou alineat, alineatul (2), cu următorul cuprins: „(2) În cuprinsul prezentei ordonanțe sunt, de asemenea, aplicabile definițiile prevăzute la art.2 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr.79/2002 privind cadrul general de reglementare a comunicațiilor, aprobată, cu modificări și completări, prin Legea nr.591/2002, cu modificările și completările ulterioare, denumită în continuare <i>Ordonanța-cadru</i> .”			
Art.3 alin.(1) teza întâi Directiva privind	1. Member States shall ensure that there are no restrictions which prevent undertakings in the same Member State or in different Member States from	Art.II pct.4	Articolul 3 va avea următorul cuprins: „Art.3. – Încheierea acordurilor de acces și interconectare se realizează potrivit principiilor libertății contractuale și negocierii cu bună-credință a condițiilor tehnice și comerciale ale			

accesul	negotiating between themselves agreements on technical and commercial arrangements for access and/or interconnection, in accordance with Community law. [...]		acestora, cu respectarea dispozițiilor prezentei ordonanțe.”			
Art.4 alin.(1) teza a doua Directiva privind accesul	1. [...] Operators shall offer access and interconnection to other undertakings on terms and conditions consistent with obligations imposed by the national regulatory authority pursuant to Articles 5, 6, 7 and 8.	Art.II pct.5	Alineatele (2) și (5) ale articolului 4 vor avea următorul cuprins: „(2) Operatorii vor oferi acces și interconectare în conformitate cu obligațiile stabilite de autoritatea de reglementare în temeiul dispozițiilor art.5 sau art.8. (5) Informațiile obținute înaintea, în timpul sau după finalizarea negocierilor unui acord de acces sau de interconectare trebuie utilizate numai în scopul în care au fost furnizate, iar confidențialitatea informațiilor transmise sau stocate va fi respectată în toate cazurile. Aceste informații nu pot fi divulgate către niciun terț, în special către alte departamente, filiale, sedii secundare sau parteneri ai operatorului sau ai furnizorului de servicii de comunicații electronice, care ar obține astfel un avantaj de ordin competitiv, cu excepția informațiilor solicitate de autoritatea de reglementare, conform dispozițiilor legale.”			
Art.4 alin.(3) Directiva privind accesul	3. Without prejudice to Article 11 of Directive 2002/20/EC (Authorisation Directive), Member States shall require that undertakings which acquire information from another undertaking before, during or after the process of negotiating access or interconnection arrangements use that information solely for the purpose for which it was supplied and respect at all times the confidentiality of information transmitted or stored. The received information shall not be passed on to any other party, in particular other departments, subsidiaries or partners, for whom such information could provide a competitive advantage.					
Art.5 alin.(1)	1. [...] In particular, without prejudice to measures that may be	Art.II pct.6	Alineatele (2), (4) și (5) ale articolului 5 vor avea următorul cuprins:			

subalin.2 Directiva privind accesul	taken regarding undertakings with significant market power in accordance with Article 8, national regulatory authorities shall be able to impose: (a) to the extent that is necessary to ensure end-to-end connectivity, obligations on undertakings that control access to end-users, including in justified cases the obligation to interconnect their networks where this is not already the case; (b) to the extent that is necessary to ensure accessibility for end-users to digital radio and television broadcasting services specified by the Member State, obligations on operators to provide access to the other facilities referred to in Annex I, Part II on fair, reasonable and non-discriminatory terms.		„(2) Măsurile adoptate potrivit alin.(1) pot viza, în special, impunerea următoarelor obligații, fără a aduce atingere măsurilor ce ar putea fi luate în conformitate cu prevederile art.8 față de operatorii cu putere semnificativă pe piață: a) obligații în sarcina operatorilor care controlează accesul la utilizatorii finali, inclusiv, acolo unde este cazul, obligația de a asigura interconectarea rețelelor acestora, dacă impunerea acestor obligații este necesară pentru asigurarea conectivității între utilizatorii finali; b) obligația operatorilor de a furniza accesul la anumite elemente ale infrastructurii asociate, stabilite prin dispozițiile legale adoptate în temeiul art.6, în condiții echitabile, rezonabile și nediscriminatorii, dacă impunerea acestei obligații este necesară pentru a asigura accesul utilizatorilor finali la serviciile de difuzare în format digital a programelor de radio sau de televiziune. (4) Obligațiile și condițiile impuse în conformitate cu prevederile alin.(1)-(3) trebuie să fie obiective, transparente, proporționale și nediscriminatorii, iar impunerea lor trebuie să se realizeze în urma parcurgerii procedurilor prevăzute la art.34¹ și art.50 din Ordonanța-cadru.			
Art.5 alin.(3) Directiva privind accesul	3. Obligations and conditions imposed in accordance with paragraphs 1 and 2 shall be objective, transparent, proportionate and non-discriminatory, and shall be implemented in accordance with					

Art.5 alin.(4) Directiva privind accesul	the procedures referred to in Articles 6 and 7 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive). 4. With regard to access and interconnection, Member States shall ensure that the national regulatory authority is empowered to intervene at its own initiative where justified or, in the absence of agreement between undertakings, at the request of either of the parties involved, in order to secure the policy objectives of Article 8 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive), in accordance with the provisions of this Directive and the procedures referred to in Articles 6 and 7, 20 and 21 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive).		(5) Autoritatea de reglementare are dreptul să stabilească, din proprie inițiativă, acolo unde este justificat, sau, în cazul în care în urma negocierilor nu se poate ajunge la încheierea unui acord, la cererea oricăreia dintre părțile implicate, condițiile în care se realizează accesul sau interconectarea, în vederea atingerii obiectivelor prevăzute la art.45 din Ordonanța-cadru, în conformitate cu prevederile prezentei ordonanțe și cu respectarea procedurilor corespunzătoare prevăzute la art.34¹, art.36 și art.50 din Ordonanța-cadru.”			
Art.3 alin.(2) Directiva privind accesul	2. Without prejudice to Article 31 of Directive 2002/22/EC of the European Parliament and of the Council of 7 March 2002 on universal service and users' rights relating to electronic communications networks and services (Universal Service Directive)(16), Member States shall not maintain legal or administrative measures which oblige operators, when granting access or interconnection, to offer different terms and conditions to	Art.II pct.7	După alineatul (5) al articolului 5 se introduce un nou alineat, alineatul (6), cu următorul cuprins: „(6) În luarea unei decizii în conformitate cu prezentul articol, autoritatea de reglementare va avea în vedere asigurarea unor condiții de acces și interconectare echivalente în situații echivalente, precum și imposibilitatea condiționării încheierii acordului de acces sau de interconectare de acceptarea unor clauze care nu au legătură cu acesta.”			

	different undertakings for equivalent services and/or imposing obligations that are not related to the actual access and interconnection services provided without prejudice to the conditions fixed in the Annex of Directive 2002/20/EC (Authorisation Directive).					
Art.8 alin.(2) Directiva privind accesul	2. Where an operator is designated as having significant market power on a specific market as a result of a market analysis carried out in accordance with Article 16 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive), national regulatory authorities shall impose the obligations set out in Articles 9 to 13 of this Directive as appropriate.	Art.II pct.8	Articolul 8 va avea următorul cuprins: „(1) Dacă în urma unei analize de piață realizate în conformitate cu prevederile Capitolului V din Ordonanța-cadru un operator este desemnat ca având putere semnificativă pe o piață relevantă, autoritatea de reglementare va impune acestuia, în mod corespunzător, una sau mai multe dintre obligațiile prevăzute la art.9–13.			
Art.8 alin.(3) subalin.1 Directiva privind accesul	3. Without prejudice to: - the provisions of Articles 5(1), 5(2) and 6, - the provisions of Articles 12 and 13 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive), Condition 7 in Part B of the Annex to Directive 2002/20/EC (Authorisation Directive) as applied by virtue of Article 6(1) of that Directive, Articles 27, 28 and 30 of Directive 2002/22/EC (Universal Service Directive) and the relevant provisions of Directive 97/66/EC of the		(2) În măsura în care legea nu dispune altfel și fără a se aduce atingere prevederilor art.5, dispozițiilor legale adoptate în temeiul art.6, prevederilor art.17 alin.(2) lit.h), art.25 sau art.35 din Ordonanța-cadru, ale art.25, art.26 sau art.28 din Legea nr.304/2003 pentru serviciul universal și drepturile utilizatorilor cu privire la rețelele și serviciile de comunicații electronice, cu modificările și completările ulterioare, prevederilor relevante ale Legii nr.506/2004 privind prelucrarea datelor cu caracter personal și protecția vieții private în sectorul comunicațiilor electronice, cu completările ulterioare, sau obligațiilor			

	European Parliament and of the Council of 15 December 1997 concerning the processing of personal data and the protection of privacy in the telecommunications sector containing obligations on undertakings other than those designated as having significant market power, or - the need to comply with international commitments, national regulatory authorities shall not impose the obligations set out in Articles 9 to 13 on operators that have not been designated in accordance with paragraph 2.		rezultate din acordurile internaționale la care România este parte, autoritatea de reglementare poate impune obligațiile prevăzute la art.9-13 numai operatorilor care au fost desemnați ca având putere semnificativă pe piață potrivit alin.(1).			
Art.8 alin.(3) subalin.2 Directiva privind accesul	3.[...] In exceptional circumstances, when a national regulatory authority intends to impose on operators with significant market power other obligations for access or interconnection than those set out in Articles 9 to 13 in this Directive it shall submit this request to the Commission. The Commission, acting in accordance with Article 14(2), shall take a decision authorising or preventing the national regulatory authority from taking such measures.		(3) În cazuri excepționale, dacă autoritatea de reglementare intenționează să impună în sarcina unui operator desemnat ca având putere semnificativă pe piață potrivit alin.(1) alte obligații în legătură cu accesul și interconectarea decât cele prevăzute la art.9-13, va transmite Comisiei Europene o solicitare în acest sens. Comisia Europeană va lua o decizie de autorizare sau de respingere a măsurii propuse, care se publică pe pagina de internet a autorității de reglementare.			
Art.8	4. Obligations imposed in					

alin.(4) Directiva privind accesul	accordance with this Article shall be based on the nature of the problem identified, proportionate and justified in the light of the objectives laid down in Article 8 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive). Such obligations shall only be imposed following consultation in accordance with Articles 6 and 7 of that Directive.		(4) Obligațiile impuse în conformitate cu prevederile alin.(1) și (3) trebuie să se bazeze pe natura problemei identificate, să fie proporționale și justificate având în vedere obiectivele autorității de reglementare prevăzute la art.45 din Ordonanța-cadru, iar impunerea acestora trebuie să se realizeze în urma parcurgerii procedurilor prevăzute la art.34 ¹ și art.50 din Ordonanța-cadru.			
Art.8 alin.(5) Directiva privind accesul	5. In relation to the third indent of the first subparagraph of paragraph 3, national regulatory authorities shall notify decisions to impose, amend or withdraw obligations on market players to the Commission, in accordance with the procedure referred to in Article 7 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive).		(5) Măsurile prin care se impun, se modifică sau se retrag obligații în legătură cu accesul sau interconectarea în conformitate cu acordurile internaționale la care România este parte se notifică Comisiei Europene, în conformitate cu procedura prevăzută la art.34 ¹ din Ordonanța-cadru.”			
Art.9 alin.(2) teza a doua Directiva privind accesul	2. [...] The national regulatory authority shall, inter alia, be able to impose changes to reference offers to give effect to obligations imposed under this Directive.	Art.II pct.9	Alineatul (4) al articolului 9 va avea următorul cuprins: „(4) Autoritatea de reglementare poate impune modificări ale ofertei de referință pentru a asigura implementarea corespunzătoare a obligațiilor impuse în conformitate cu dispozițiile prezentei ordonanțe.”			
Art.9 alin.(4) Directiva privind accesul	4. Notwithstanding paragraph 3, where an operator has obligations under Article 12 concerning unbundled access to the twisted metallic pair local loop, national regulatory authorities shall ensure	Art.II pct.10	După alineatul (5) al articolului 9 se introduce un nou alineat, alineatul (6), cu următorul cuprins: „(6) În cazul în care unui operator i s-au impus obligații în temeiul art.12 în legătură cu furnizarea accesului necondiționat la bucla			

	the publication of a reference offer containing at least the elements set out in Annex II.		locală, autoritatea de reglementare va impune acestuia obligația de a publica o ofertă de referință care va conține cel puțin elementele prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta ordonanță.”			
Art.10 alin.(2) Directiva privind accesul	2. Obligations of non-discrimination shall ensure, in particular, that the operator applies equivalent conditions in equivalent circumstances to other undertakings providing equivalent services [...]	Art.II pct.11	Litera a) a articolului 10 va avea următorul cuprins: „a) aplică condiții echivalente în circumstanțe echivalente altor persoane care furnizează servicii echivalente;”			
Art.11 alin.(1) teza a treia Directiva privind accesul	1. [...] National regulatory authorities may specify the format and accounting methodology to be used.	Art.II pct.12	La alineatul (2) al articolului 11 se introduce o nouă teză, teza a doua, cu următorul cuprins: „Autoritatea de reglementare poate stabili formatul și metodologia contabilă ce trebuie utilizate în vederea respectării acestei obligații.”			
Art.13 alin.(1) Directiva privind accesul	1. A national regulatory authority may, in accordance with the provisions of Article 8, impose obligations relating to cost recovery and price controls, including obligations for cost orientation of prices and obligations concerning cost accounting systems, for the provision of specific types of interconnection and/or access, in situations where a market analysis indicates that a lack of effective competition means that the operator concerned might sustain prices at an excessively high level, or apply a price squeeze, to the detriment of end-	Art.II pct.13	Teza întâi a alineatului (1) al articolului 13 va avea următorul cuprins: „Art.13 - (1) Dacă o analiză de piață realizată în condițiile legii indică absența concurenței efective, care presupune că operatorul în cauză este capabil să mențină tarifele la un nivel excesiv de înalt sau că diferența dintre tarifele pentru serviciile cu amănuntul și tarifele de gros percepute furnizorilor care oferă servicii cu amănuntul similare este de așa natură încât produce efecte anticoncurențiale, în detrimentul utilizatorilor finali, atunci autoritatea de reglementare poate, în conformitate cu prevederile art.8, să impună obligații referitoare la recuperarea costurilor și controlul tarifelor, inclusiv obligații de fundamentare a tarifelor în funcție de costuri și obligații privind evidența contabilă, pentru			

	users. National regulatory authorities shall take into account the investment made by the operator and allow him a reasonable rate of return on adequate capital employed, taking into account the risks involved.		furnizarea anumitor forme de acces sau de interconectare.”			
-	-	Art.II pct.14	Articolul 14 se abrogă.			
Art.16 alin.(2) Directiva privind accesul	2. National regulatory authorities shall notify to the Commission the names of operators deemed to have significant market power for the purposes of this Directive, and the obligations imposed upon them under this Directive. Any changes affecting the obligations imposed upon undertakings or of the undertakings affected under the provisions of this Directive shall be notified to the Commission without delay.	Art.II pct.15	Articolul 15 va avea următorul cuprins: „Art.15 - Autoritatea de reglementare va notifica Comisiei Europene operatorii desemnați ca având putere semnificativă pe piață și obligațiile impuse acestora, în conformitate cu prevederile prezentei ordonanțe, precum și, în cel mai scurt timp, orice modificare în ceea ce privește obligațiile sau operatorii cărora li se aplică aceste obligații.”			
-	-	Art.II pct.16	Litera l) a alineatului (1) și alineatul (1¹) ale articolului 18 se abrogă.			
-	-	Art.II pct.17	Alineatul (2) al articolului 18 va avea următorul cuprins: „(2) Contravențiile prevăzute la alin.(1) se sancționează astfel: a) cu amendă de la 500 lei la 5.000 lei, pentru faptele prevăzute la lit.a) și b); b) cu amendă de la 5.000 lei la 100.000 lei, iar pentru furnizorii sau operatorii cu o cifră de afaceri de peste 2.000.000 lei, cu amendă în sumă de până la 5% din cifra de afaceri, pentru faptele prevăzute la lit.c)–k).”			
-	-	Art.II	Alineatul (3) al articolului 20 va avea			

		pct.18	următorul cuprins: „(3) Sancțiunile pentru faptele prevăzute la art.18 alin.(1) lit.c)-k), precum și amenzile administrative prevăzute la art. 19 se aplică prin decizie a președintelui autorității de reglementare.”			
-	-	Art.II pct.19	După alineatul (6) al articolului 20 se introduce un nou alineat, alineatul (7), cu următorul cuprins: „(7) Regimul sancționator instituit prin prezentul capitol se completează în mod corespunzător cu prevederile art.59 și art.59 ¹ din Ordonanța-cadru.”			
Art.18 alin.(1), subalin.3 Directiva privind accesul	1. When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.	Art.II pct.20	După articolul 23 se introduce mențiunea privind transpunerea normelor comunitare, cu următorul cuprins: „Prezenta ordonanță transpune Directiva 2002/19/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind accesul la rețelele de comunicații electronice și la infrastructura asociată, precum și interconectarea acestora (Directiva privind accesul), publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 108/24.4.2002.”			
Lit.C) Anexa nr.II Directiva privind accesul	C. Information systems Conditions for access to notified operator's operational support systems, information systems or databases for pre-ordering, provisioning, ordering, maintenance and repair requests and billing.	Art.II pct.21	Litera C din anexă va avea următorul cuprins: „C. Sisteme informaționale Condiții de acces la anumite sisteme ale operatorului: sisteme de asistență operațională, sisteme informaționale sau baze de date pentru pregătirea comenzilor, aprovizionare, comandă, întreținere, solicitări de reparații și facturare.”			

Actul normativ comunitar ce urmează a fi transpus în legislația națională: anumite prevederi din Directiva 2002/19/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind accesul la rețelele de comunicații electronice și la infrastructura asociată, precum și interconectarea acestora (Directiva privind accesul), publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 108/24.4.2002, din Directiva 2002/20/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind autorizarea rețelelor și serviciilor de comunicații electronice (Directiva privind autorizarea), publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 108/24.4.2002, din Directiva 2002/21/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind cadrul comun de reglementare pentru rețelele și serviciile de comunicații electronice (Directiva cadru), publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 108/24.4.2002, precum și din Directiva 2002/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind serviciul universal și drepturile utilizatorilor cu privire la rețelele și serviciile de comunicații electronice (Directiva privind serviciul universal), publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 108/24.4.2002.

Proiectul de act normativ național care transpune actul comunitar: Ordonanța de urgență a Guvernului privind modificarea și completarea unor acte normative din domeniul comunicațiilor electronice și al serviciilor poștale

Ordonanța de urgență a Guvernului nr.79/2002 privind cadrul general de reglementare a comunicațiilor, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.457 din 27 iunie 2002, aprobată, cu modificări și completări, prin Legea nr.591/2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.791 din 30 octombrie 2002, cu modificările și completările ulterioare

Actul normativ comunitar		Proiectul de act normativ național		Diferențe	Instituția responsabilă	Calendar
Art.	Prevederi	Art.	Prevederi			
Art.2 alin.(2) lit.b) Directiva privind	b) harmful interference - means interference which endangers the	Art.III pct.1	Litera e) a alineatului (1) al articolului 2 va avea următorul cuprins: „e) <i>perturbație prejudiciabilă</i> – o perturbație care periclitează funcționarea unui serviciu de radionavigație sau a		MCTI ANRC (Vlad CERCEL, Director, Direcția Juridică – Tel.	

autorizarea	functioning of a radionavigation service or of other safety services or which otherwise seriously degrades, obstructs or repeatedly interrupts a radiocommunications service operating in accordance with the applicable Community or national regulations.		altor servicii de radiocomunicații destinate siguranței vieții sau care, în orice mod, afectează grav, obstrucționează ori întrerupe repetat un serviciu de radiocomunicații, care operează în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare.		307.54.93, E-mail: vlad.cerchel@anrc.ro	
Art.2 lit.b) Directiva cadru	b) transnational markets - means markets identified in accordance with Article 15(4) covering the Community or a substantial part thereof;	Art.III pct.2	După litera e) a alineatului (1) al articolului 2 se introduce o nouă literă, litera f), cu următorul cuprins: „f) piață transnațională – piață identificată de Comisia Europeană, care acoperă teritoriul Comunității Europene sau o parte substanțială a acestuia.”			
—	—	Art.III pct.3	Alineatul (2) al articolului 2 va avea următorul cuprins: (2) În cuprinsul prezentei ordonanțe de urgență sunt, de asemenea, aplicabile definițiile prevăzute la art.2 alin.(1) din Ordonanța Guvernului nr.34/2002 privind accesul la rețelele publice de comunicații electronice și la infrastructura asociată, precum și interconectarea acestora, aprobată, cu modificări și completări, prin Legea nr.527/2002, cu modificările și completările ulterioare, denumită în continuare <i>Ordonanța privind accesul</i> , la art.2 din Ordonanța Guvernului nr.31/2002 privind serviciile poștale, aprobată, cu modificări și completări, prin Legea nr.642/2002, cu modificările și completările ulterioare, denumită în continuare <i>Ordonanța privind serviciile poștale</i> , și la art.2 alin.(1) din Legea nr.304/2003 pentru serviciul universal și drepturile utilizatorilor cu privire la			

			rețelele și serviciile de comunicații electronice, cu modificările și completările ulterioare, denumită în continuare <i>Legea serviciului universal</i> .”			
—	—	Art.III pct.4	După articolul 3 se introduce un nou articol, articolul 3¹, cu următorul cuprins: „Art.3 ¹ . – Prin hotărâre a Guvernului se pot stabili măsuri specifice privind implementarea anumitor tehnologii de comunicații electronice.”			
Art.3 alin.(2) Directiva privind autorizarea	2. The provision of electronic communications networks or the provision of electronic communications services may, without prejudice to the specific obligations referred to in Article 6(2) or rights of use referred to in Article 5, only be subject to a general authorisation. The undertaking concerned may be required to submit a notification but may not be required to obtain an explicit decision or any other administrative act by the national regulatory authority before exercising the rights stemming from the authorisation. Upon notification, when required, an undertaking may begin activity, where necessary subject to the provisions on rights of use in Articles 5, 6 and 7.	Art.III pct.5	Alineatele (2), (4) și (6) ale articolului 4 vor avea următorul cuprins: „(2) În scopul realizării unei evidențe oficiale a furnizorilor, orice persoană care intenționează să furnizeze rețele sau servicii de comunicații electronice transmite ANRC o notificare, în forma prevăzută la alin.(3). (4) Persoana care a realizat notificarea în condițiile prevăzute la alin.(2) și (3) este autorizată să furnizeze tipurile de rețele și de servicii pe care le-a indicat în notificare, având drepturile și obligațiile corespunzătoare prevăzute în autorizația generală. (6) Persoanelor cărora li s-a retras dreptul de a furniza rețele sau servicii de comunicații electronice li se retrage licența de utilizare a frecvențelor radioelectrice și licența de utilizare a resurselor de numerotație, acolo unde este cazul, și nu mai pot beneficia de autorizația generală pe o perioadă de 3 ani de la retragerea dreptului.”			

–	–	Art.III pct.6	După articolul 13 se introduce un nou articol, articolul 13¹, cu următorul cuprins: „Art.13¹. – (1) Personalul de operare al stațiilor din componența rețelelor de comunicații electronice care utilizează spectrul de frecvențe radioelectrice trebuie să posede nivelul de cunoștințe necesar operării respectivelor stații. (2) IGCTI asigură certificarea personalului prevăzut la alin.(1) în termenii și condițiile stabilite prin regulament aprobat prin decizie a președintelui IGCTI.”			
Art.15 Directiva cadru	1. After public consultation and consultation with national regulatory authorities the Commission shall adopt a recommendation on relevant product and service markets (hereinafter “the recommendation”). The recommendation shall identify in accordance with Annex I hereto those product and service markets within the electronic communications sector, the characteristics of which may be such as to justify the imposition of regulatory obligations set out in the Specific Directives, without prejudice to markets that may be defined in specific cases under competition law. The Commission shall define markets in accordance with the principles of competition law. The Commission shall regularly review the recommendation. 2. The Commission shall publish, at the latest on the date of entry into force of this Directive, guidelines for market	Art.III pct.7	Articolul 32 va avea următorul cuprins: Art.32. – (1) ANRC identifică, ținând seama în cel mai înalt grad de recomandarea Comisiei Europene privind piețele de produse și de servicii din sectorul comunicațiilor electronice ale căror caracteristici pot justifica impunerea unor obligații specifice în sarcina furnizorilor de rețele sau de servicii de comunicații electronice cu putere semnificativă pe piață prevăzută la art.15 alin.(1) din Directiva 2002/21/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind cadrul comun de reglementare pentru rețelele și serviciile de comunicații electronice, denumită în continuare <i>Directiva cadru</i>, și de instrucțiunile Comisiei Europene pentru efectuarea analizelor de piață și determinarea puterii semnificative pe piață, prevăzute la art.15 alin.(2) din			

	analysis and the assessment of significant market power (hereinafter "the guideline") which shall be in accordance with the principles of competition law. 3. National regulatory authorities shall, taking the utmost account of the recommendation and the guidelines, define relevant markets appropriate to national circumstances, in particular relevant geographic markets within their territory, in accordance with the principles of competition law. National regulatory authorities shall follow the procedures referred to in Articles 6 and 7 before defining the markets that differ from those defined in the recommendation. 4. After consultation with national regulatory authorities the Commission may, acting in accordance with the procedure referred to in Article 22(3), adopt a Decision identifying transnational markets.		Directiva cadru, piețele relevante din sectorul comunicațiilor electronice corespunzătoare circumstanțelor naționale, în special piețele geografice relevante de pe teritoriul național. (2) ANRC poate identifica piețe relevante din sectorul comunicațiilor electronice diferite de cele cuprinse în recomandarea prevăzută la alin.(1), dar numai în urma parcurgerii procedurilor prevăzute la art.34¹ și art.50. (3) Pe piețele relevante identificate în conformitate cu prevederile alin.(1) sau (2), ANRC, în conformitate cu instrucțiunile prevăzute la alin.(1), efectuează analize de piață, în scopul determinării situației concurențiale pe aceste piețe și al impunerii, menținerii, modificării ori retragerii obligațiilor specifice prevăzute în cuprinsul Capitolului II din Ordonanța privind accesul sau al Capitolului III din Legea serviciului universal. (4) Identificarea piețelor relevante din sectorul comunicațiilor electronice și realizarea analizelor de piață pe piețele identificate se realizează cu respectarea principiilor instituite prin Legea concurenței nr.21/1996, republicată, și prin regulamentele emise în aplicarea acesteia. Acolo unde este cazul, ANRC va solicita colaborarea Consiliului Concurenței."			
-	-	Art.III pct.8	Alineatul (4) al articolului 33 se abrogă.			

Art.16 Directiva cadru	1. As soon as possible after the adoption of the recommendation or any updating thereof, national regulatory authorities shall carry out an analysis of the relevant markets, taking the utmost account of the guidelines. Member States shall ensure that this analysis is carried out, where appropriate, in collaboration with the national competition authorities. 2. Where a national regulatory authority is required under Articles 16, 17, 18 or 19 of Directive 2002/22/EC (Universal Service Directive), or Articles 7 or 8 of Directive 2002/19/EC (Access Directive) to determine whether to impose, maintain, amend or withdraw obligations on undertakings, it shall determine on the basis of its market analysis referred to in paragraph 1 of this Article whether a relevant market is effectively competitive. 3. Where a national regulatory authority concludes that the market is effectively competitive, it shall not impose or maintain any of the specific regulatory obligations referred to in paragraph 2 of this Article. In cases where sector specific regulatory obligations already exist, it shall withdraw such obligations placed on undertakings in that relevant market. An appropriate period of notice shall be given to parties affected by such a withdrawal of obligations. 4. Where a national regulatory authority determines that a relevant	Art.III pct.9	Articolul 34 va avea următorul cuprins: „Art.34. – (1) Dacă în urma unei analize de piață ANRC stabilește că pe o piață relevantă din sectorul comunicațiilor electronice există concurență efectivă, nu va impune niciuna dintre obligațiile specifice menționate la art.32 alin.(3) sau le va retrage în cazul în care acestea există. Decizia președintelui ANRC prin care se retrag obligații impuse unui furnizor de rețele sau de servicii de comunicații electronice va stabili un termen corespunzător de la care încetează obligațiile respective, pentru a permite persoanelor care sunt afectate prin luarea acestei măsuri să se adapteze la noile condiții. (2) Dacă în urma unei analize de piață ANRC stabilește că pe o piață relevantă din sectorul comunicațiilor electronice nu există concurență efectivă, va identifica furnizorii de rețele sau de servicii de comunicații electronice care au, potrivit art.33, putere semnificativă pe piață și va impune acestora, în mod corespunzător, una sau mai multe dintre obligațiile menționate la art.32 alin.(3) sau va menține ori va modifica aceste obligații, acolo unde acestea există deja. (3) În cazul în care o piață transnațională identificată de Comisia Europeană, în conformitate cu art.15 alin.(4) din Directiva cadru, acoperă parțial sau total teritoriul României,			
---------------------------------------	--	--------------------------	--	--	--	--

	market is not effectively competitive, it shall identify undertakings with significant market power on that market in accordance with Article 14 and the national regulatory authority shall on such undertakings impose appropriate specific regulatory obligations referred to in paragraph 2 of this Article or maintain or amend such obligations where they already exist. 5. In the case of transnational markets identified in the Decision referred to in Article 15(4), the national regulatory authorities concerned shall jointly conduct the market analysis taking the utmost account of the guidelines and decide on any imposition, maintenance, amendment or withdrawal of regulatory obligations referred to in paragraph 2 of this Article in a concerted fashion. 6. Measures taken according to the revisions of paragraphs 3, 4 and 5 of this Article shall be subject to the procedures referred to in Articles 6 and 7.		ANRC, împreună cu celelalte autorități naționale de reglementare implicate, va realiza analizele de piață, va identifica furnizorii cu putere semnificativă pe piață și va decide în mod concertat cu aceste autorități asupra impunerii, menținerii, modificării sau retragerii obligațiilor specifice prevăzute la art.32 alin.(3) . (4) Măsurile prevăzute la alin.(1)–(3) pot fi luate numai în urma parcurgerii procedurilor prevăzute la art.34¹ și art.50.”			
Art.7 Directiva cadru	1. In carrying out their tasks under this Directive and the Specific Directives, national regulatory authorities shall take the utmost account of the objectives set out in Article 8, including in so far as they relate to the functioning of the internal market. 2. National regulatory authorities shall contribute to the development of the internal market by cooperating with each other and with the Commission in a transparent manner to ensure the	Art.III pct.10	După articolul 34 se introduce un nou articol, articolul 34¹, cu următorul cuprins: „Art.34¹. – (1) Suplimentar față de parcurgerea procedurii prevăzute la art.50, dacă ANRC intenționează să ia o măsură dintre cele prevăzute la art.32 sau art.34, la art.5 sau art.8 din Ordonanța privind accesul sau la art.15–18 din Legea serviciului universal, care ar afecta comerțul între statele membre ale Uniunii Europene,			

	consistent application, in all Member States, of the provisions of this Directive and the Specific Directives. To this end, they shall, in particular, seek to agree on the types of instruments and remedies best suited to address particular types of situations in the market place. 3. In addition to the consultation referred to in Article 6, where a national regulatory authority intends to take a measure which: (a) falls within the scope of Articles 15 or 16 of this Directive, Articles 5 or 8 of Directive 2002/19/EC (Access Directive) or Article 16 of Directive 2002/22/EC (Universal Service Directive), and (b) would affect trade between Member States, it shall at the same time make the draft measure accessible to the Commission and the national regulatory authorities in other Member States, together with the reasoning on which the measure is based, in accordance with Article 5(3), and inform the Commission and other national regulatory authorities thereof. National regulatory authorities and the Commission may make comments to the national regulatory authority concerned only within one month or within the period referred to in Article 6 if that period is longer. The one-month period may not be extended. 4. Where an intended measure covered by paragraph 3 aims at:		va notifica, în același timp, Comisiei Europene și autorităților naționale de reglementare din celelalte state membre ale Uniunii Europene, proiectul acestei măsuri, împreună cu motivele care stau la baza adoptării acesteia. Dispozițiile art.52 alin.(6) se aplică în mod corespunzător. (2) Comisia Europeană și celelalte autorități naționale de reglementare vor putea transmite comentarii și observații cu privire la măsura propusă de ANRC în termen de o lună de la data notificării sau în cadrul perioadei de consultare publică prevăzută la art.50, dacă această perioadă este mai lungă. Termenul de o lună nu poate fi prelungit. (3) În cazul în care măsura prevăzută la alin.(1) are ca obiect identificarea unei piețe relevante diferite de cele identificate în recomandarea Comisiei Europene prevăzută la art.15 alin.(1) din Directiva cadru sau determinarea situației concurențiale pe o piață relevantă, în sensul existenței sau nu a unor furnizori de rețele sau de servicii de comunicații electronice cu putere semnificativă pe piață, și această măsură ar afecta comerțul între statele membre ale Uniunii Europene, iar comentariile și observațiile Comisiei Europene transmise ANRC potrivit alin.(2) indică faptul că această măsură ar crea o barieră pentru piața unică sau existența unor rezerve serioase în ceea ce privește compatibilitatea acestei			
--	--	--	---	--	--	--

	(a) defining a relevant market which differs from those defined in the recommendation in accordance with Article 15(1), or (b) deciding whether or not to designate an undertaking as having, either individually or jointly with others, significant market power, under Article 16(3), (4) or (5), and would affect trade between Member States and the Commission has indicated to the national regulatory authority that it considers that the draft measure would create a barrier to the single market or if it has serious doubts as to its compatibility with Community law and in particular the objectives referred to in Article 8, then the draft measure shall not be adopted for a further two months. This period may not be extended. Within this period the Commission may, in accordance with the procedure referred to in Article 22(2), take a decision requiring the national regulatory authority concerned to withdraw the draft measure. This decision shall be accompanied by a detailed and objective analysis of why the Commission considers that the draft measure should not be adopted together with specific proposals for amending the draft measure. 5. The national regulatory authority concerned shall take the utmost account of comments of other national regulatory authorities and the Commission and may, except in cases		măsuri cu dreptul comunitar și în special cu obiectivele prevăzute la art.45, ANRC nu va putea adopta măsura propusă pentru o perioadă de 2 luni. (4) În perioada prevăzută la alin.(3), Comisia Europeană poate adopta o decizie prin care să solicite ANRC retragerea măsurii propuse. Decizia va fi însoțită de o analiză detaliată și obiectivă a motivelor pentru care Comisia Europeană consideră că măsura propusă nu ar trebui adoptată, precum și de propuneri concrete de modificare a măsurii propuse. (5) Cu excepția situației prevăzute la alin.(4), ANRC poate adopta măsura propusă, având în vedere comentariile și observațiile primite din partea Comisiei Europene și autorităților naționale de reglementare. Măsura adoptată va fi comunicată de către ANRC Comisiei Europene. (6) În cazul prevăzut la alin.(4), ANRC va putea adopta măsura propusă numai cu respectarea procedurilor prevăzute la alin.(1) și (2) și la art.50, avându-se în vedere propunerile de modificare transmise de Comisia Europeană. (7) În situații excepționale, prin derogare de la prevederile alin.(1)–(6), atunci când este necesară intervenția urgentă, în vederea protejării concurenței și a intereselor utilizatorilor finali, ANRC poate lua măsuri temporare, cu respectarea principiului proporționalității, comunicând în cel			
--	---	--	---	--	--	--

	covered by paragraph 4, adopt the resulting draft measure and, where it does so, shall communicate it to the Commission. 6. In exceptional circumstances, where a national regulatory authority considers that there is an urgent need to act, by way of derogation from the procedure set out in paragraphs 3 and 4, in order to safeguard competition and protect the interests of users, it may immediately adopt proportionate and provisional measures. It shall, without delay, communicate those measures, with full reasons, to the Commission and the other national regulatory authorities. A decision by the national regulatory authority to render such measures permanent or extend the time for which they are applicable shall be subject to the provisions of paragraphs 3 and 4.		mai scurt timp aceste măsuri, împreună cu motivele care au stat la baza adoptării acestora, Comisiei Europene și autorităților naționale de reglementare din celelalte state membre ale Uniunii Europene. (8) Prelungirea aplicării măsurilor prevăzute la alin.(7) sau aplicarea definitivă a acestora nu poate fi realizată decât în urma parcurgerii procedurii prevăzute la alin.(1)–(6).”			
Art. 20 alin.(1) și (5) și 21 alin.(1), (2) și (4) Directiva cadru	Art.20 1. In the event of a dispute arising in connection with obligations arising under this Directive or the Specific Directives between undertakings providing electronic communications networks or services in a Member State, the national regulatory authority concerned shall, at the request of either party, and without prejudice to the provisions of paragraph 2, issue a binding decision to resolve the dispute in the shortest possible time frame and in any case within four months except in exceptional circumstances. The	Art.III pct.11	Alineatele (1) și (3) ale articolului 36 vor avea următorul cuprins: „Art.36. – (1) În situația apariției unui litigiu între furnizori de rețele sau de servicii de comunicații electronice în legătură cu obligațiile impuse acestora prin dispozițiile prezentei ordonanțe de urgență sau ale legislației speciale în domeniul comunicațiilor electronice sau de către ANRC în conformitate cu aceste dispoziții, partea interesată poate sesiza ANRC în vederea soluționării litigiului sau poate introduce o cerere de chemare în judecată la instanța competentă. ANRC soluționează			

	Member State concerned shall require that all parties cooperate fully with the national regulatory authority. 5. The procedure referred to in paragraphs 1, 3 and 4 shall not preclude either party from bringing an action before the courts. Art.21 1. In the event of a cross-border dispute arising under this Directive or the Specific Directives between parties in different Member States, where the dispute lies within the competence of national regulatory authorities from more than one Member State, the procedure set out in paragraphs 2, 3 and 4 shall be applicable. 2. Any party may refer the dispute to the national regulatory authorities concerned. The national regulatory authorities shall coordinate their efforts in order to bring about a resolution of the dispute, in accordance with the objectives set out in Article 8. Any obligations imposed on an undertaking by the national regulatory authority in resolving a dispute shall respect the provisions of this Directive or the Specific Directives. 4. The procedure referred to in paragraph 2 shall not preclude either party from bringing an action before the courts.		litigiul în termen de 4 luni de la data sesizării, în afara situațiilor excepționale, în care un termen mai lung este necesar pentru buna soluționare a cazului. (3) În situația apariției unui litigiu între furnizori de rețele sau de servicii de comunicații electronice care provin din România și dintr-un alt stat membru al Uniunii Europene, partea interesată se poate adresa oricăreia dintre autoritățile naționale de reglementare competente, în vederea soluționării litigiului. Dacă ANRC este sesizată litigiul va fi soluționat cu luarea în considerare a punctelor de vedere exprimate de celelalte autorități naționale de reglementare.”			
-	-	Art.III	Litera i) a articolului 44 va avea			

		pct.12	următorul cuprins: „i) de organ de decizie în soluționarea litigiilor dintre furnizorii de rețele și de servicii în domeniul comunicațiilor electronice, în scopul asigurării liberei concurențe și al protecției intereselor utilizatorilor finali.”			
Art.3 alin.(4) teza a doua Art.3 alin.(5) teza întâi Directiva cadru	Art.3 4. [...] Member States shall ensure, where appropriate, consultation and cooperation between those authorities, and between those authorities and national authorities entrusted with the implementation of competition law and national authorities entrusted with the implementation of consumer law, on matters of common interest. [...] 5. National regulatory authorities and national competition authorities shall provide each other with the information necessary for the application of the provisions of this Directive and the Specific Directives. [...]	Art.III pct.13	La articolul 44 se introduce un nou alineat, alineatul (2), cu următorul cuprins: „(2) În îndeplinirea rolului și atribuțiilor sale legale, ANRC va colabora cu Consiliul Concurenței, inclusiv prin furnizarea reciprocă de informații necesare aplicării atât a prevederilor legislației concurenței, cât și a prevederilor legislației din domeniul comunicațiilor electronice și al serviciilor poștale.”			
Art.8 Directiva cadru	1. Member States shall ensure that in carrying out the regulatory tasks specified in this Directive and the Specific Directives, the national regulatory authorities take all reasonable measures which are aimed at achieving the objectives set out in paragraphs 2, 3 and 4. Such measures shall be proportionate to those objectives. Member States shall ensure that in carrying out the regulatory tasks	Art.III pct.14	Articolul 45 va avea următorul cuprins: Art.45. – (1) În îndeplinirea atribuțiilor sale, ANRC va urmări atingerea obiectivelor prevăzute la alin.(2)–(4), luând în acest sens măsuri rezonabile, cu respectarea principiului proporționalității. (2) ANRC promovează concurența în sectorul comunicațiilor electronice și al serviciilor poștale, acționând în special în următoarele direcții: a) luarea tuturor măsurilor necesare			

	specified in this Directive and the Specific Directives, in particular those designed to ensure effective competition, national regulatory authorities take the utmost account of the desirability of making regulations technologically neutral. National regulatory authorities may contribute within their competencies to ensuring the implementation of policies aimed at the promotion of cultural and linguistic diversity, as well as media pluralism. 2. The national regulatory authorities shall promote competition in the provision of electronic communications networks, electronic communications services and associated facilities and services by inter alia: (a) ensuring that users, including disabled users, derive maximum benefit in terms of choice, price, and quality; (b) ensuring that there is no distortion or restriction of competition in the electronic communications sector; (c) encouraging efficient investment in infrastructure, and promoting innovation; and (d) encouraging efficient use and ensuring the effective management of radio frequencies and numbering resources. 3. The national regulatory authorities shall contribute to the development of the internal market by inter alia: (a) removing remaining obstacles to the provision of electronic communications networks, associated facilities and		pentru ca utilizatorii, inclusiv cei cu handicap sau cu nevoi sociale speciale, să obțină un maxim de beneficii în condițiile unei piețe concurențiale, în ceea ce privește diversitatea ofertei, tarifele și calitatea serviciilor; b) prevenirea acțiunilor ce au ca obiect sau pot avea ca efect distorsionarea sau restrângerea concurenței în sectorul comunicațiilor electronice și al serviciilor poștale; c) încurajarea investițiilor eficiente în infrastructură și promovarea inovației; d) încurajarea utilizării eficiente și asigurarea administrării eficiente a resurselor de numerotație. (3) ANRC contribuie la dezvoltarea pieței interne a Comunității Europene, în special prin: a) înlăturarea barierelor în calea furnizării la nivel european a rețelelor și serviciilor de comunicații electronice, a infrastructurii asociate și a serviciilor poștale; b) încurajarea stabilirii și dezvoltării de rețele transeuropene, a interoperabilității serviciilor paneuropene și a conectivității între utilizatorii finali; c) respectarea principiului nediscriminării în ceea ce privește tratamentul aplicat furnizorilor de rețele și servicii de comunicații electronice sau furnizorilor de servicii poștale aflați în situații similare; d) cooperarea într-o manieră transparentă cu autoritățile naționale de			
--	--	--	--	--	--	--

	services and electronic communications services at European level; (b) encouraging the establishment and development of trans-European networks and the interoperability of pan-European services, and end-to-end connectivity; (c) ensuring that, in similar circumstances, there is no discrimination in the treatment of undertakings providing electronic communications networks and services; (d) cooperating with each other and with the Commission in a transparent manner to ensure the development of consistent regulatory practice and the consistent application of this Directive and the Specific Directives. 4. The national regulatory authorities shall promote the interests of the citizens of the European Union by inter alia: (a) ensuring all citizens have access to a universal service specified in Directive 2002/22/EC (Universal Service Directive); (b) ensuring a high level of protection for consumers in their dealings with suppliers, in particular by ensuring the procedures carried out by a body that is independent of the parties involved; (c) contributing to ensuring a high level of protection of personal data and privacy; (d) promoting the provision of clear information, in particular requiring transparency of tariffs and conditions		reglementare cu atribuții similare din străinătate, precum și cu Comisia Europeană, în vederea dezvoltării unei practici de reglementare coerente și a aplicării concertate a legislației naționale armonizate cu normele adoptate la nivelul Uniunii Europene. (4) ANRC promovează interesele utilizatorilor finali din Uniunea Europeană, în special prin: a) asigurarea condițiilor de exercitare a dreptului de acces la serviciul universal, astfel cum acesta este prevăzut de Legea serviciului universal și de Ordonanța privind serviciile poștale; b) asigurarea unui nivel înalt de protecție a utilizatorilor finali în relațiile acestora cu furnizorii; c) implicarea în asigurarea unui nivel înalt de protecție a drepturilor persoanelor, în special a dreptului la viață privată, cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal; d) promovarea furnizării de informații clare, în special în ceea ce privește transparența tarifelor și a condițiilor de utilizare a serviciilor de comunicații electronice destinate publicului; e) promovarea intereselor specifice ale utilizatorilor cu handicap și ale celor cu nevoi sociale speciale; f) asigurarea protejării integrității și securității rețelilor publice de comunicații electronice. (5) În activitatea sa ANRC va avea în vedere respectarea principiului			
--	---	--	---	--	--	--

	for using publicly available electronic communications services; (e) addressing the needs of specific social groups, in particular disabled users; and (f) ensuring that the integrity and security of public communications networks are maintained.		neutralității tehnologice, prin prisma fenomenului convergenței tehnologiilor, și va contribui, în limitele competențelor sale, la asigurarea implementării politicilor care urmăresc promovarea diversității culturale și lingvistice, precum și a pluralismului media.”			
	-	Art.III pct.15	Punctele 8, 11, 14 și 22 ale alineatului (1) al articolului 46 vor avea următorul cuprins: „8. identificarea piețelor relevante din sectorul comunicațiilor electronice; 11. impunerea în sarcina furnizorilor de rețele sau de servicii de comunicații electronice cu putere semnificativă pe piață a obligațiilor prevăzute la art.9-13 din Ordonanța privind accesul sau la art.15-18 din Legea serviciului universal; 14. atribuțiile stabilite prin Legea nr.506/2004 privind prelucrarea datelor cu caracter personal și protecția vieții private în sectorul comunicațiilor electronice, cu completările ulterioare; 22. inițierea, în colaborare cu ministerul de specialitate, de proiecte de acte normative în vederea perfecționării cadrului legislativ în domeniul comunicațiilor electronice și al serviciilor poștale;”			
Art.17 Directiva	1. The Commission, acting in accordance with the procedure referred	Art.III pct.16	După articolul 46 se introduc două noi articole, articolele 46¹ și 46², cu			

cadru	to in Article 22(2), shall draw up and publish in the Official Journal of the European Communities a list of standards and/or specifications to serve as a basis for encouraging the harmonised provision of electronic communications networks, electronic communications services and associated facilities and services. Where necessary, the Commission may, acting in accordance with the procedure referred to in Article 22(2) and following consultation of the Committee established by Directive 98/34/EC, request that standards be drawn up by the European standards organisations (European Committee for Standardisation (CEN), European Committee for Electrotechnical Standardisation (CENELEC), and European Telecommunications Standards Institute (ETSI)). 2. Member States shall encourage the use of the standards and/or specifications referred to in paragraph 1, for the provision of services, technical interfaces and/or network functions, to the extent strictly necessary to ensure interoperability of services and to improve freedom of choice for users. As long as standards and/or specifications have not been published in accordance with paragraph 1, Member States shall encourage the implementation of standards and/or specifications adopted by the European standards organisations. In the absence		următorul cuprins: „Art.46¹. – (1) ANRC va încuraja utilizarea standardelor sau specificațiilor tehnice pentru furnizarea serviciilor, interfețelor tehnice și funcțiilor rețelelor, publicate în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene, în măsura strict necesară asigurării interoperabilității serviciilor și îmbunătățirii posibilităților de alegere pentru utilizatori, cu excepția cazului în care utilizarea unor standarde sau specificații a fost declarată obligatorie de Comisia Europeană. (2) Până la publicarea standardelor și specificațiilor prevăzute la alin.(1), ANRC va încuraja implementarea standardelor și specificațiilor adoptate de organizațiile europene de standardizare sau, în lipsa acestora, a standardelor și recomandărilor adoptate de Uniunea Internațională a Telecomunicațiilor, de Organizația Internațională de Standardizare sau de Comisia Electrotehnică Internațională. (3) Prezentul articol nu se aplică în cazul cerințelor esențiale, specificațiilor interfețelor și standardelor armonizate prevăzute în Hotărârea Guvernului nr.88/2003 privind echipamentele radio și echipamentele terminale de telecomunicații și recunoașterea mutuală a conformității acestora, cu modificările și completările ulterioare.			
-------	---	--	--	--	--	--

	of such standards and/or specifications, Member States shall encourage the implementation of international standards or recommendations adopted by the International Telecommunication Union (ITU), the International Organisation for Standardisation (ISO) or the International Electrotechnical Commission (IEC). Where international standards exist, Member States shall encourage the European standards organisations to use them, or the relevant parts of them, as a basis for the standards they develop, except where such international standards or relevant parts would be ineffective. 3. If the standards and/or specifications referred to in paragraph 1 have not been adequately implemented so that interoperability of services in one or more Member States cannot be ensured, the implementation of such standards and/or specifications may be made compulsory under the procedure laid down in paragraph 4, to the extent strictly necessary to ensure such interoperability and to improve freedom of choice for users. 4. Where the Commission intends to make the implementation of certain standards and/or specifications compulsory, it shall publish a notice in the Official Journal of the European Communities and invite public comment by all parties concerned. The Commission, acting in accordance with					
--	--	--	--	--	--	--

	the procedure referred to in Article 22(3), shall make implementation of the relevant standards compulsory by making reference to them as compulsory standards in the list of standards and/or specifications published in the Official Journal of the European Communities. 5. Where the Commission considers that standards and/or specifications referred to in paragraph 1 no longer contribute to the provision of harmonised electronic communications services, or that they no longer meet consumers' needs or are hampering technological development, it shall, acting in accordance with the procedure referred to in Article 22(2), remove them from the list of standards and/or specifications referred to in paragraph 1. 6. Where the Commission considers that standards and/or specifications referred to in paragraph 4 no longer contribute to the provision of harmonised electronic communications services, or that they no longer meet consumers' needs or are hampering technological development, it shall, acting in accordance with the procedure referred to in Article 22(3), remove them from this list of standards and/or specifications referred to in paragraph 1. 7. This Article does not apply in respect of any of the essential requirements, interface specifications or harmonized					
--	--	--	--	--	--	--

Art.19 alin.(1) Directiva cadru	standards to which the provisions of Directive 1999/5/EC apply. 1. Where the Commission, acting in accordance with the procedure referred to in Article 22(2), issues recommendations to Member States on the harmonised application of the provisions in this Directive and the Specific Directives in order to further the achievement of the objectives set out in Article 8, Member States shall ensure that national regulatory authorities take the utmost account of those recommendations in carrying out their tasks. Where a national regulatory authority chooses not to follow a recommendation, it shall inform the Commission giving the reasoning for its position.		Art.46 ² . – (1) În cazul în care Comisia Europeană adoptă recomandări în vederea asigurării aplicării armonizate a normelor comunitare în domeniul comunicațiilor electronice, ANRC va ține seama în cel mai înalt grad de aceste recomandări în exercitarea atribuțiilor sale. (2) Dacă ANRC optează să nu aplice o recomandare, va transmite o informare motivată Comisiei Europene.”			
Art.12 alin.(1) Directiva privind autorizarea	1. Any administrative charges imposed on undertakings providing a service or a network under the general authorisation or to whom a right of use has been granted shall: (a) in total, cover only the administrative costs which will be incurred in the management, control and enforcement of the general authorisation scheme and of rights of use and of specific obligations as referred to in Article 6(2), which may include costs for international cooperation, harmonisation and	Art.III pct.17	Capitolul VIII¹ – „Tariful de monitorizare” va avea următorul cuprins: „Art.48 ¹ . – (1) Orice persoană care are calitatea de furnizor de rețele publice de comunicații electronice, furnizor de servicii de comunicații electronice destinate publicului sau furnizor de servicii poștale are obligația de a plăti către ANRC un tarif de monitorizare anual în condițiile prevăzute de prezentul capitol, din momentul dobândirii calității de furnizor și până la încetarea acestei calități. (2) Persoanele prevăzute la alin.(1) care au avut calitatea de furnizor pe parcursul unui întreg an calendaristic			

	standardisation, market analysis, monitoring compliance and other market control, as well as regulatory work involving preparation and enforcement of secondary legislation and administrative decisions, such as decisions on access and interconnection; and (b) be imposed upon the individual undertakings in an objective, transparent and proportionate manner which minimises additional administrative costs and attendant charges.		sunt obligate la plata către ANRC a unui tarif de monitorizare anual pentru anul următor, calculat ca un procent din cifra de afaceri a fiecărui furnizor din anul anterior celui pentru care se datorează tariful de monitorizare. (3) Pentru persoanele prevăzute la alin.(1) care nu au avut calitatea de furnizor pe parcursul unui an calendaristic întreg, tariful de monitorizare se calculează ca un procent din cifra de afaceri înregistrată în lunile anului anterior celui pentru care se datorează tariful în care acestea au avut calitatea de furnizor. (4) Procentul prevăzut la alin.(2) și (3) se determină anual, fără a depăși 0,5%, ca raport între: a) cheltuielile prevăzute în bugetul de venituri și cheltuieli aprobat potrivit art.42, din care se scad veniturile din alte surse, și b) cifra de afaceri cumulată a persoanelor prevăzute la alin.(2) și (3). (5) Cifra de afaceri a persoanelor prevăzute la alin.(2) este cea prevăzută în situațiile financiare anuale întocmite pentru anul anterior celui pentru care se datorează tariful de monitorizare. (6) Cifra de afaceri a persoanelor prevăzute la alin.(3) se determină prin cumularea veniturilor realizate în lunile din anul anterior celui pentru care se datorează tariful de monitorizare în care acestea au avut calitatea de furnizor, luându-se în considerare inclusiv luna în care au dobândit această calitate și			
--	---	--	---	--	--	--

			exclusiv luna în care aceasta a încetat. (7) Pentru persoanele fizice sau asociațiile familiale autorizate în condițiile legii să desfășoare activități economice în mod independent, cifrei de afaceri îi corespunde totalitatea veniturilor brute realizate în anul anterior celui pentru care se datorează tariful de monitorizare, respectiv totalitatea veniturilor brute realizate în lunile din anul anterior celui pentru care se datorează tariful de monitorizare în care au avut calitatea de furnizor. (8) Prin derogare de la prevederile alin.(1), anual, se poate stabili prin decizie a președintelui ANRC, cu respectarea principiilor obiectivității, transparenței și proporționalității, în scopul minimizării costurilor de administrare, ca în sarcina furnizorilor care înregistrează o cifră de afaceri sub un anumit plafon să nu fie stabilită obligația de plată a tarifului de monitorizare. Art.48². – (1) Cuantumul tarifului de monitorizare anual datorat de fiecare furnizor se stabilește prin aplicarea procentului prevăzut la art.48¹ alin.(4) la cifra de afaceri prevăzută la art.48¹ alin.(5) și (6), după caz. (2) Cuantumul tarifului de monitorizare prevăzut la alin.(1) se stabilește la data determinării cifrei de afaceri cumulate prevăzută la art.48¹ alin.(4) lit.b), dar nu mai târziu de data de 15 septembrie a			
--	--	--	--	--	--	--

			anului respectiv, prin decizie a președintelui ANRC, care se comunică fiecărui furnizor. (3) Tariful de monitorizare și tariful de utilizare a resurselor de numerotație se administrează de ANRC, fiind aplicabile în mod corespunzător dispozițiile Ordonanței Guvernului nr.92/2003 privind Codul de procedură fiscală, republicată, cu modificările și completările ulterioare, cu excepția cazului în care prin lege specială se dispune altfel. Art.48³. – (1) La încetarea calității de furnizor, indiferent de forma acesteia, orice furnizor are obligația de a achita un tarif de monitorizare stabilit astfel: a) în cazul în care încetarea calității de furnizor are loc înainte de determinarea tarifului de monitorizare anual, potrivit art.48² alin.(2), furnizorul datorează un tarif de monitorizare ce reprezintă produsul dintre procentul stabilit de ANRC în condițiile art.48¹ alin.(4) pentru anul anterior și cifra de afaceri realizată în anul anterior sau în lunile din anul anterior în care acesta a avut calitatea de furnizor cumulată cu cifra de afaceri realizată în lunile în care a avut această calitate din anul în cursul căruia are loc încetarea; b) în cazul în care încetarea calității de furnizor are loc după determinarea tarifului de monitorizare anual, potrivit art.48² alin.(2), pe lângă acest tarif, furnizorul datorează și un tarif			
--	--	--	---	--	--	--

			suplimentar, calculat ca produs între procentul stabilit de ANRC în condițiile art.48¹ alin.(4) pentru anul în curs și cifra de afaceri realizată în lunile în care a avut această calitate din anul în cursul căruia are loc încetarea. (2) Persoanele care datorează tariful de monitorizare prevăzut la alin.(1) au obligația de a transmite ANRC, o dată cu încetarea calității de furnizor, o situație privind cifra de afaceri realizată în anul anterior sau în lunile din anul anterior în care a avut calitatea de furnizor cumulată cu cifra de afaceri realizată în lunile în care a avut această calitate din anul în cursul căruia are loc încetarea sau, respectiv, privind cifra de afaceri realizată în lunile în care a avut această calitate din anul în cursul căruia are loc încetarea, în condițiile stabilite de ANRC. (3) În cazul în care persoanele prevăzute la alin.(1) nu comunică ANRC o dată cu încetarea calității de furnizor documentele prevăzute la alin.(2), până la data transmiterii acestora ANRC va stabili în sarcina acestor persoane obligația de plată a tarifului de monitorizare anual, ca și cum nu ar fi încetat calitatea de furnizor. (4) Tariful de monitorizare datorat potrivit prevederilor alin.(1) lit.a) se stabilește prin decizie a președintelui ANRC, în termen de 7 zile de la data primirii documentelor prevăzute la alin.(2), iar diferența dintre acesta și			
--	--	--	--	--	--	--

			plățile anticipate stabilite în condițiile art.48⁴ alin.(1) se achită în termen de 30 de zile de la data comunicării deciziei sau, după caz, se restituie în condițiile Codului de procedură fiscală. (5) Tariful de monitorizare datorat potrivit prevederilor alin.(1) lit.b) se stabilește prin decizie a președintelui ANRC, în termen de 7 zile de la data primirii documentelor prevăzute la alin.(2), și se achită în termen de 30 zile de la comunicarea deciziei. (6) Persoanele care au dobândit calitatea de furnizor de rețele sau servicii de comunicații electronice ori furnizor de servicii poștale în același an în care încetează această calitate datorează un tarif de monitorizare ce reprezintă produsul dintre procentul prevăzut la alin.(1) lit.a) sau, după caz, la alin.(1) lit.b) și cifra de afaceri realizată în lunile în care a avut această calitate. (7) Persoanelor prevăzute la alin.(6) li se aplică în mod corespunzător prevederile alin.(2)–(5). Art.48⁴. – (1) Persoanele prevăzute la art.48¹ alin.(1) au obligația de a efectua în contul tarifului de monitorizare anual plăți anticipate după cum urmează: a) până la data de 15 martie a anului, 30% din tariful de monitorizare datorat pentru anul precedent; b) până la data de 15 iunie a anului, 30% din tariful de monitorizare datorat pentru anul precedent.			
--	--	--	--	--	--	--

			(2) Cuantumul plăților anticipate prevăzute la alin.(1) se stabilește până la data de 15 februarie prin decizie a președintelui ANRC. (3) Tariful de monitorizare datorat pentru anul precedent, pe baza căruia se determină plățile anticipate, este tariful de monitorizare stabilit prin decizie a președintelui ANRC, fără a lua în calcul plățile anticipate efectuate în acel an. (4) Diferența dintre tariful de monitorizare anual stabilit prin decizie a președintelui ANRC și plățile anticipate stabilite în condițiile alin.(1) se achită în termen de 30 de zile de la data comunicării deciziei președintelui ANRC prevăzute la art.48² alin.(2) sau, după caz, se restituie în condițiile Codului de procedură fiscală. Art.48⁵. – (1) Persoanele prevăzute la art.48¹ și art.48³ alin.(1) și (6) pot solicita, în vederea determinării tarifului, luarea în considerare a veniturilor rezultate din furnizarea de rețele sau de servicii de comunicații electronice ori din furnizarea de servicii poștale, în locul cifrei de afaceri, prevederile art.48¹–48⁴ aplicându-se în mod corespunzător. (2) În vederea aplicării prevederilor alin.(1), furnizorii sunt obligați să țină contabilitatea în mod distinct în ceea ce privește veniturile obținute din activitățile de furnizare de rețele sau de servicii de comunicații electronice ori,			
--	--	--	--	--	--	--

			după caz, de furnizare de servicii poștale. Certificarea acestor venituri se va realiza de un auditor independent autorizat conform legii, în condițiile stabilite de ANRC. Art.48⁶. – (1) Persoanele juridice care au calitatea de comerciant prevăzute la art.48¹ alin.(2) și (3) au obligația de a transmite ANRC situațiile financiare anuale, conținând cifrele de afaceri înscrise în contul de profit și pierdere, necesare pentru determinarea tarifului de monitorizare, în termen de 5 zile de la expirarea termenului legal de depunere a acestora la unitățile teritoriale ale Ministerului Finanțelor Publice. (2) Persoanele fizice și asociațiile familiale care datorează tariful de monitorizare prevăzut la art.48¹ au obligația de a transmite ANRC declarațiile financiare anuale privind veniturile brute realizate, necesare pentru determinarea tarifului de monitorizare, în termen de 5 zile de la expirarea termenului legal de depunere a acestora la unitățile teritoriale ale Ministerului Finanțelor Publice. (3) Pentru alte categorii de persoane decât cele prevăzute la alin.(1) și (2) care au calitatea de furnizor, documentele necesare în vederea stabilirii tarifului de monitorizare și termenele de transmitere a acestora către ANRC se stabilesc prin decizie a președintelui ANRC.			
--	--	--	--	--	--	--

			(4) Persoanele prevăzute la art.48¹ alin.(3) au obligația de a transmite ANRC, în termenul prevăzut la alin.(2), situația privind cifra de afaceri realizată în lunile din anul anterior în care acestea au avut calitatea de furnizor de rețele sau servicii de comunicații electronice sau de furnizor de servicii poștale. (5) Netransmiterea în termenele și în condițiile prevăzute de dispozițiile legale a documentelor necesare în vederea determinării tarifului de monitorizare are ca efect determinarea acestuia în funcție de cifra de afaceri prevăzută la art.48¹ alin.(5). Art.48⁷. – Procedura de aplicare a prevederilor art.48¹–48⁶ se stabilește prin decizie a președintelui ANRC.”			
Art.15 alin.(1) Directiva privind autorizarea Art.15 alin.(1) Directiva privind accesul	1. Member States shall ensure that all relevant information on rights, conditions, procedures, charges, fees and decisions concerning general authorisations and rights of use is published and kept up to date in an appropriate manner so as to provide easy access to that information for all interested parties. 1. Member States shall ensure that the specific obligations imposed on undertakings under this Directive are published and that the specific product/service and geographical markets are identified. They shall ensure that up-to-date information,	Art.III pct.18	După litera h) a alineatului (1) al articolului 49 se introduc patru noi litere, h¹)-h⁴), cu următorul cuprins: „h¹) obligațiile impuse de ANRC în conformitate cu Ordonanța privind accesul; h²) procedura de autorizare generală și procedura de solicitare și emitere a licențelor de utilizare a resurselor de numerotație; h³) drepturile și obligațiile furnizorilor de rețele sau de servicii de comunicații electronice, autorizați în condițiile art.4; h⁴) drepturile și obligațiile titularilor de licențe de utilizare a resurselor de numerotație;”			

	provided that the information is not confidential and, in particular, does not comprise business secrets, is made publicly available in a manner that guarantees all interested parties easy access to that information.					
Art.28 alin.(3) Directiva cadru	3. Member States shall communicate to the Commission the text of the provisions of national law which they adopt in the field governed by this Directive and of any subsequent amendments to those provisions.	Art.III pct.19	După articolul 49 se introduce un nou articol, articolul 49¹, cu următorul cuprins: „Art.49 ¹ . – (1) ANRC va comunica Comisiei Europene prevederile adoptate în legislația națională în domeniul de reglementare al Directivei cadru, al Directivei 2002/20/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind autorizarea rețelelor și serviciilor de comunicații electronice, al Directivei 2002/19/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind accesul la rețelele de comunicații electronice și la infrastructura asociată, precum și interconectarea acestora, și al Directivei 2002/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind serviciul universal și drepturile utilizatorilor cu privire la rețelele și serviciile de comunicații electronice, precum și orice modificări sau completări ale acestor prevederi. (4) ANRC va transmite Comisiei Europene o copie de pe informațiile prevăzute la art.49 alin.(1) lit.h ¹).”			
Art.15 alin.(2) și art.18 alin.(2) Directiva privind accesul	Art.15 [...] 2. Member States shall send to the Commission a copy of all such information published. The Commission shall make this information available in a readily accessible form, and shall distribute the information to the Communications Committee as appropriate. Art.18 [...] 2. Member States shall communicate to the Commission the text of the provisions of national law which they adopt in the field governed by this Directive and of any subsequent amendments to those provisions.					
Art.38 alin.(3) Directiva privind serviciul universal	3. Member States shall communicate to the Commission the text of the provisions of national law which they adopt in the field governed by this Directive and of any subsequent modifications to those provisions.					

Art.18 alin.(2) Directiva privind autorizarea	2. Member States shall communicate to the Commission the text of the provisions of national law which they adopt in the field governed by this Directive and of any subsequent amendments to those provisions.					
Art.6 Directiva cadru	Except in cases falling within Articles 7(6), 20 or 21 Member States shall ensure that where national regulatory authorities intend to take measures in accordance with this Directive or the Specific Directives which have a significant impact on the relevant market, they give interested parties the opportunity to comment on the draft measure within a reasonable period. National regulatory authorities shall publish their national consultation procedures. Member States shall ensure the establishment of a single information point through which all current consultations can be accessed. The results of the consultation procedure shall be made publicly available by the national regulatory authority, except in the case of confidential information in accordance with Community and national law on business confidentiality.	Art.III pct.20	Alineatul (1) al articolului 50 va avea următorul cuprins: „Art.50. – (1) Cu excepția măsurilor adoptate în temeiul prevederilor art.34 ¹ alin.(7) sau art.36, ANRC are obligația de a respecta procedura de consultare stabilită prin prezentul articol ori de câte ori intenționează să adopte măsuri de natură să producă un impact semnificativ pe piața relevantă, în aplicarea prevederilor prezentei ordonanțe de urgență ori a legislației speciale în domeniul comunicațiilor electronice sau al serviciilor poștale.”			
—	—	Art.III pct.21	Litera h) a alineatului (2) și alineatul (3) ale articolului 51 vor avea următorul cuprins: „h) soluționarea litigiilor dintre furnizorii de rețele sau de servicii de			

			comunicații electronice și dintre utilizatorii finali și furnizorii de servicii de comunicații electronice; (3) În exercitarea atribuțiilor sale, IGCTI are dreptul să solicite furnizorilor de rețele sau de servicii de comunicații electronice informațiile necesare în vederea verificării respectării obligațiilor prevăzute de dispozițiile prezentei ordonanțe de urgență, de legislația specială din domeniul comunicațiilor electronice sau de licențele de utilizare a frecvențelor radioelectrice ori impuse de IGCTI în conformitate cu aceste dispoziții.			
Art.5 alin.(2)-(5) și art.25 Directiva cadru	Art.5 [...] 2. Member States shall ensure that national regulatory authorities provide the Commission, after a reasoned request, with the information necessary for it to carry out its tasks under the Treaty. The information requested by the Commission shall be proportionate to the performance of those tasks. Where the information provided refers to information previously provided by undertakings at the request of the national regulatory authority, such undertakings shall be informed thereof. To the extent necessary, and unless the authority that provides the information has made an explicit and reasoned request to the contrary, the Commission shall make the information provided available to another such authority in	Art.III pct.22	La articolul 52 se introduce opt noi alineate, alineatele (2)–(9), cu următorul cuprins: „(2) ANRC va transmite autorităților naționale de reglementare din alte state membre ale Uniunii Europene informațiile solicitate motivat de acestea, în vederea îndeplinirii atribuțiilor acestora prevăzute în legislația comunitară. (3) ANRC va furniza Comisiei Europene, la cererea motivată a acesteia, toate informațiile necesare în vederea exercitării atribuțiilor sale. Natura și cantitatea informațiilor vor fi proporționale cu scopul pentru care au fost solicitate. (4) Dacă informațiile solicitate de Comisia Europeană au fost transmise în prealabil de furnizorii de rețele sau de			

	another Member State. Subject to the requirements of paragraph 3, Member States shall ensure that the information submitted to one national regulatory authority can be made available to another such authority in the same or different Member State, after a substantiated request, where necessary to allow either authority to fulfil its responsibilities under Community law. 3. Where information is considered confidential by a national regulatory authority in accordance with Community and national rules on business confidentiality, the Commission and the national regulatory authorities concerned shall ensure such confidentiality. 4. Member States shall ensure that, acting in accordance with national rules on public access to information and subject to Community and national rules on business confidentiality, national regulatory authorities publish such information as would contribute to an open and competitive market. 5. National regulatory authorities shall publish the terms of public access to information as referred to in paragraph 4, including procedures for obtaining such access. Art.25 The Commission shall periodically review the functioning of this Directive and report to the European Parliament and to the		servicii de comunicații electronice, în conformitate cu dispozițiile art.51, ANRC va informa furnizorii respectivi cu privire la transmiterea informațiilor. (5) În măsura în care este necesar, Comisia Europeană poate pune la dispoziția autorităților naționale de reglementare din alte state membre ale Uniunii Europene informațiile transmise în conformitate cu prevederile alin.(3), cu excepția cazului în care ANRC a solicitat, în mod expres și motivat, contrariul. (6) Dacă informațiile transmise în conformitate cu prevederile alin.(2), (3) sau (5) sunt considerate de ANRC confidențiale, în conformitate cu prevederile legislației naționale și comunitare, Comisia Europeană și autoritățile naționale de reglementare vor respecta caracterul confidențial al informațiilor. (7) ANRC poate solicita autorităților naționale de reglementare din alte state membre ale Uniunii Europene informațiile necesare în vederea exercitării atribuțiilor prevăzute de prezenta ordonanță de urgență sau de legislația specială din domeniul comunicațiilor electronice ori al serviciilor poștale, respectând, acolo unde este cazul, caracterul confidențial al informațiilor primite. (8) În vederea revizuirii periodice a legislației comunitare din domeniul comunicațiilor electronice, ANRC va furniza Comisiei Europene toate			
--	---	--	---	--	--	--

Art.17 Directiva privind accesul	Council, on the first occasion not later than three years after the date of application referred to in Article 28(1), second subparagraph. For this purpose, the Commission may request information from the Member States, which shall be supplied without undue delay. The Commission shall periodically review the functioning of this Directive and report to the European Parliament and to the Council, on the first occasion not later than three years after the date of application referred to in Article 18(1), second subparagraph. For this purpose, the Commission may request from the Member States information, which shall be supplied without undue delay.		informațiile solicitate. (9) ANRC va publica informațiile care ar putea contribui la dezvoltarea unei piețe deschise și concurențiale, cu respectarea principiului confidențialității și a prevederilor legale privind liberul acces la informațiile de interes public, precizând și condițiile și procedura de acces a persoanelor interesate la aceste informații.”			
Art.36 alin.(3) Directiva privind serviciul universal	3. The Commission shall periodically review the functioning of this Directive and report to the European Parliament and to the Council, on the first occasion not later than three years after the date of application referred to in Article 38(1), second subparagraph. The Member States and national regulatory authorities shall supply the necessary information to the Commission for this purpose.					
Art.16 Directiva privind	The Commission shall periodically review the functioning of the national authorisation systems and the					

autorizarea	development of cross-border service provision within the Community and report to the European Parliament and to the Council on the first occasion not later than three years after the date of application of this Directive referred to in Article 18(1), second subparagraph. For this purpose, the Commission may request from the Member States information, which shall be supplied without undue delay.					
–	–	Art.III pct.23	Litera h¹) a alineatului (1) al articolului 55 va avea următorul cuprins: „h ¹) nedepunerea situațiilor financiare anuale sau, în cazul persoanelor fizice sau asociațiilor familiale, a declarațiilor financiare anuale privind veniturile realizate în termenul și în condițiile prevăzute la art.48 ⁶ alin.(1) și (2);”			
–	–	Art.III pct.24	Articolul 57 va avea următorul cuprins: „Art.57. – Dacă în termen de 90 de zile de la data scadenței furnizorul nu achită tariful de monitorizare, tariful de utilizare a spectrului sau tariful de utilizare a resurselor de numerotație, precum și accesoriile acestora, ANRC sau IGCTI, după caz, îi poate suspenda sau retrage dreptul de a mai furniza rețele sau servicii de comunicații electronice pe baza regimului de autorizare generală sau licența de utilizare a frecvențelor radioelectrice ori a resurselor de numerotație.”			

		Art.III pct.25	După alineatul (6) al articolului 58 se introduce alineatul (6¹), cu următorul cuprins: „(6¹) O dată cu aplicarea amenzilor prevăzute la art.55 alin.(2) se poate dispune confiscarea bunurilor destinate, rezultate sau folosite la săvârșirea contravențiilor prevăzute la art.55 alin.(1).”			
Art.10 Directiva privind autorizarea	1. National regulatory authorities may require undertakings providing electronic communications networks or services covered by the general authorisation or enjoying rights of use for radio frequencies or numbers to provide information necessary to verify compliance with the conditions of the general authorisation or of rights of use or with the specific obligations referred to in Article 6(2), in accordance with Article 11. 2. Where a national regulatory authority finds that an undertaking does not comply with one or more of the conditions of the general authorisation, or of rights of use or with the specific obligations referred to in Article 6(2), it shall notify the undertaking of those findings and give the undertaking a reasonable opportunity to state its views or remedy any breaches within: - one month after notification, or - a shorter period agreed by the undertaking or stipulated by the national regulatory authority in case of	Art.III pct.26-30	26. Alineatul (1) al articolului 59 va avea următorul cuprins: „Art.59. – (1) În cazul descoperirii nerespectării de către un furnizor de rețele sau de servicii de comunicații electronice a unei obligații prevăzute în prezenta ordonanță de urgență, în legislația specială în domeniul comunicațiilor electronice sau în actele normative sau individuale emise în temeiul prezentei ordonanțe de urgență sau al legislației speciale în domeniul comunicațiilor electronice, ANRC sau IGCTI, după caz, va transmite furnizorului în cauză o notificare prin care îi va aduce la cunoștință intenția aplicării sancțiunii prevăzute de lege și îi va acorda un termen de cel puțin 30 de zile pentru a justifica sau remedia încălcarea săvârșită.” 27. Litera c) a alineatului (2) al articolului 59 se abrogă. 28. După alineatul (3) al articolului 59 se introduce un nou alineat, alineatul (3¹), cu următorul cuprins: „(3¹) Măsurile prevăzute la alin.(3) vor fi			

repeated breaches, or - a longer period decided by the national regulatory authority. 3. If the undertaking concerned does not remedy the breaches within the period as referred to in paragraph 2, the relevant authority shall take appropriate and proportionate measures aimed at ensuring compliance. In this regard, Member States may empower the relevant authorities to impose financial penalties where appropriate. The measures and the reasons on which they are based shall be communicated to the undertaking concerned within one week of their adoption and shall stipulate a reasonable period for the undertaking to comply with the measure. 4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 2 and 3, Member States may empower the relevant authority to impose financial penalties where appropriate on undertakings for failure to provide information in accordance with obligations imposed under Article 11(1)(a) or (b) of this Directive or Article 9 of Directive 2002/19/EC (Access Directive) within a reasonable period stipulated by the national regulatory authority. 5. In cases of serious and repeated breaches of the conditions of the general authorisation, the rights of use or specific obligations referred to in Article 6(2), where measures aimed at ensuring compliance as referred to in	dispuse prin actul prin care se aplică sancțiunea emis de către președintele ANRC sau de către președintele IGCTI, după caz. Transmiterea actului prin care se aplică sancțiunea și se dispun măsuri în vederea asigurării respectării obligației încălcate se realizează într-un termen de 7 zile de la emiterea acestuia.” 29. Alineatul (5) al articolului 59 va avea următorul cuprins: „(5) În cazul în care nerespectarea obligațiilor prevăzute la alin.(1) prezintă un pericol grav și iminent pentru siguranța națională, ordinea publică sau sănătatea publică ori poate crea probleme grave de natură economică sau operațională altor furnizori de rețele sau servicii de comunicații electronice ori utilizatorilor, ANRC sau IGCTI, după caz, poate lua măsuri urgente cu caracter provizoriu pentru remedierea situației, care pot fi ulterior confirmate. Persoanei în cauză trebuie să i se acorde posibilitatea de a-și prezenta punctul de vedere, în condiții rezonabile, și de a propune soluții pentru remedierea definitivă a situației create.” 30. După articolul 59 se introduce un nou articol, articolul 59¹, cu următorul cuprins: „Art.59¹. – Procedura prealabilă prevăzută la art.59 nu se aplică: a) în cazul nerespectării deciziilor președintelui ANRC emise în temeiul art.36;			
--	---	--	--	--

	paragraph 3 of this Article have failed, national regulatory authorities may prevent an undertaking from continuing to provide electronic communications networks or services or suspend or withdraw rights of use. 6. Irrespective of the provisions of paragraphs 2, 3 and 5, where the relevant authority has evidence of a breach of the conditions of the general authorisation, rights of use or specific obligations referred to in Article 6(2) that represents an immediate and serious threat to public safety, public security or public health or will create serious economic or operational problems for other providers or users of electronic communications networks or services, it may take urgent interim measures to remedy the situation in advance of reaching a final decision. The undertaking concerned shall thereafter be given a reasonable opportunity to state its view and propose any remedies. Where appropriate, the relevant authority may confirm the interim measures. 7. Undertakings shall have the right to appeal against measures taken under this Article in accordance with the procedure referred to in Article 4 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive).		b) în cazul nerespectării obligației de a transmite informațiile solicitate de ANRC sau IGCTI, după caz, în temeiul art.51 alin.(2) lit.a), respectiv al art.51 alin.(3); c) în cazul contravențiilor prevăzute la art.55 alin.(1) lit.a), c), d) și h¹); d) în cazul nerespectării obligațiilor de transparență impuse de ANRC în conformitate cu prevederile art.9 din Ordonanța privind accesul.”			
Art.18 alin.(1) subalin.3 Directiva	When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such reference on the occasion of their	Art.III pct.31	După articolul 67 se introduce mențiunea privind transpunerea normelor comunitare, cu următorul cuprins:			

privind autorizarea	official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.		„Prezenta ordonanță de urgență transpune Directiva 2002/20/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind autorizarea rețelelor și serviciilor de comunicații electronice (Directiva privind autorizarea), publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 108/24.4.2002, și Directiva 2002/21/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind cadrul comun de reglementare pentru rețelele și serviciile de comunicații electronice (Directiva cadru), publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 108/24.4.2002.”			
Art.28 alin.(2) Directiva cadru	2. When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States.					
--	--	Art.III pct.32	În tot cuprinsul Ordonanței de urgență a Guvernului nr.79/2002, sintagma „interferență perturbatoare” se înlocuiește cu sintagma „perturbație prejudiciabilă”.			

Actul normativ comunitar ce urmează a fi transpus în legislația națională: anumite prevederi din Directiva 2002/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind serviciul universal și drepturile utilizatorilor cu privire la rețelele și serviciile de comunicații electronice (Directiva privind serviciul universal), publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 108/24.4.2002, și din Directiva Comisiei 2002/77/CE din 16 septembrie 2002 privind concurența pe piețele de rețele și servicii de comunicații electronice (Directiva privind concurența), publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 249/17.9.2002.

Proiectul de act normativ național care transpune actul comunitar: Ordonanța de urgență a Guvernului privind modificarea și completarea unor acte normative din domeniul comunicațiilor electronice și al serviciilor poștale

Legea nr.304/2003 pentru serviciul universal și drepturile utilizatorilor cu privire la rețelele și serviciile de comunicații electronice, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.551 din 31 iulie 2003

Actul normativ comunitar		Proiectul de act normativ național		Diferențe	Instituția responsabilă	Calendar
Art.	Prevederi	Art.	Prevederi			
Art.2 alin.(2) lit.c) Directiva privind serviciul universal	„publicly available telephone service” means a service available to the public for originating and receiving national and international calls and access to emergency services through a number or numbers in a national or international telephone numbering plan [...]	Art.IV pct.1	Teza întâi a literei c) a alineatului (1) al articolului 2 va avea următorul cuprins: „c) <i>serviciu de telefonie destinat publicului</i> – serviciul destinat publicului care permite inițierea și primirea apelurilor naționale și internaționale și accesul la serviciile de urgență, prin utilizarea unui număr sau unor numere din Planul național de numerotație sau dintr-un plan internațional de numerotație.”		MCTI ANRC (Vlad CERCEL, Director, Direcția Juridică – Tel. 367.54.93, E-mail: vlad.cercel@anrc.ro)	
Art.2 alin.(1) Directiva privind serviciul universal	For the purposes of this Directive, the definitions set out in Article 2 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive) shall apply.	Art.IV pct.2	Alineatul (2) al articolului 2 va avea următorul cuprins: „(2) În cuprinsul prezentei legi sunt, de asemenea, aplicabile definițiile relevante prevăzute la art.1 din Ordonanța Guvernului nr.18/2002 privind funcționarea Sistemului național unic pentru apeluri de urgență, aprobată, cu modificări și completări, prin Legea nr.398/2002, cu modificările ulterioare, la art.2 din Ordonanța Guvernului nr.34/2002 privind accesul la rețelele publice de comunicații electronice și la			

			infrastructura asociată, precum și interconectarea acestora, aprobată, cu modificări și completări, prin Legea nr.527/2002, cu modificările și completările ulterioare, denumită în continuare <i>Ordonanța privind accesul</i> , și la art.2 alin.(1) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr.79/2002 privind cadrul general de reglementare a comunicațiilor, aprobată, cu modificări și completări, prin Legea nr.591/2002, cu modificările și completările ulterioare, denumită în continuare <i>Ordonanța-cadru</i> , și la art.2 din Legea nr.506/2004 privind prelucrarea datelor cu caracter personal și protecția vieții private în sectorul comunicațiilor electronice, cu completările ulterioare.”			
Art.3 alin.(2) și art.8 alin.(2) teza întâi Directiva privind serviciul universal	Art. 3 2. Member States shall determine the most efficient and appropriate approach for ensuring the implementation of universal service, whilst respecting the principles of objectivity, transparency, non-discrimination and proportionality. They shall seek to minimise market distortions, in particular the provision of services at prices or subject to other terms and conditions which depart from normal commercial conditions, whilst safeguarding the public interest. Art.8 2. When Member States designate	Art.IV pct.3	Alineatele (2) și (4) ale articolului 4 vor avea următorul cuprins: „(2) În stabilirea politicii și strategiei, Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației va urmări reducerea la minim a posibilelor efecte negative asupra concurenței, determinate în special de furnizarea serviciilor la tarife sau în condiții diferite de cele practicate în condiții comerciale normale, protejând în același timp interesul public. (4) Condițiile și procedura de desemnare a furnizorilor de serviciu universal se stabilesc de către ANRC,			

	undertakings in part or all of the national territory as having universal service obligations, they shall do so using an efficient, objective, transparent and non-discriminatory designation mechanism, whereby no undertaking is a priori excluded from being designated. [...]		cu respectarea principiilor eficienței, obiectivității, transparenței și nediscriminării, niciun furnizor de rețele sau de servicii de comunicații electronice nefiind <i>a priori</i> exclus.”			
Art.5 alin.(2) și (3) Directiva privind serviciul universal	2. The directories in paragraph 1 shall comprise, subject to the provisions of Article 11 of Directive 97/66/EC, all subscribers of publicly available telephone services. 3. Member States shall ensure that the undertaking(s) providing the services referred to in paragraph 1 apply the principle of non-discrimination to the treatment of information that has been provided to them by other undertakings.	Art.IV pct.4	Alineatele (3) și (4) ale articolului 6 vor avea următorul cuprins: „(3) Registrul abonaților prevăzut la alin.(1) și serviciul de informații privind abonații prevăzut la alin.(2) vor conține informații cu privire la numerele de telefon și datele cu caracter personal ale tuturor abonaților serviciilor de telefonie destinate publicului, cu respectarea prevederilor art.11 din Legea nr.506/2004. (4) Furnizorii de serviciu universal care pun la dispoziție utilizatorilor finali registrele abonaților sau serviciile de informații privind abonații, în condițiile alin.(1)–(3), au obligația să aplice principiul nediscriminării în tratamentul informațiilor care le-au fost puse la dispoziție de către furnizorii de servicii de telefonie destinate publicului sau de către alte persoane care dețin asemenea date.”			
Art.7 Directiva privind serviciul universal	1. Member States shall, where appropriate, take specific measures for disabled end-users in order to ensure access to and affordability of publicly available telephone services, including access to emergency	Art.IV pct.5	Articolul 8 va avea următorul cuprins: „Art.8. – (1) ANRC va lua măsuri specifice, acolo unde este cazul, pentru a asigura accesul și posibilitatea utilizatorilor finali cu handicap de a			

	services, directory enquiry services and directories, equivalent to that enjoyed by other end-users. 2. Member States may take specific measures, in the light of national conditions, to ensure that disabled end-users can also take advantage of the choice of undertakings and service providers available to the majority of end-users.		beneficia de serviciile de telefonie destinate publicului, inclusiv la serviciile de urgență, la serviciile de informații privind abonații și la registrele abonaților, în condiții echivalente celor de care beneficiază ceilalți utilizatori finali. (2) ANRC poate lua măsuri specifice pentru a asigura că utilizatorii finali cu handicap pot beneficia de aceeași ofertă de servicii disponibilă pentru majoritatea utilizatorilor finali.”			
Art.9 alin.(2) Directiva privind serviciul universal	2. Member States may, in the light of national conditions, require that designated undertakings provide tariff options or packages to consumers which depart from those provided under normal commercial conditions, in particular to ensure that those on low incomes or with special social needs are not prevented from accessing or using the publicly available telephone service.	Art.IV pct.6	Teza întâi a alineatului (3) al articolului 9 va avea următorul cuprins: „(3) ANRC poate obliga furnizorii de serviciu universal să ofere consumatorilor anumite opțiuni tarifare sau pachete tarifare diferite de cele practicate în condiții comerciale normale, în special pentru a asigura posibilitatea persoanelor cu venituri reduse sau cu nevoi sociale speciale de a avea acces la serviciile de telefonie destinate publicului și de a utiliza aceste servicii.”			
Art.10 Anexa I, Partea A și art.29 alin.(3) Directiva privind serviciul universal	1. Member States shall ensure that designated undertakings, in providing facilities and services additional to those referred to in Articles 4, 5, 6, 7 and 9(2), establish terms and conditions in such a way that the subscriber is not obliged to pay for facilities or services which are not necessary or not required for the service requested. 2. Member States shall ensure that	Art.IV pct.7-9	7. Alineatele (1) și (3)–(5) ale articolului 10 vor avea următorul cuprins: „Art.10. – (1) Prestarea de către furnizorii de serviciu universal a serviciilor în condițiile prevăzute la art.5–8 sau art.9 alin.(3) nu poate fi condiționată de oferirea unor facilități sau servicii suplimentare ce nu sunt necesare sau solicitate pentru furnizarea serviciului solicitat.			

	designated undertakings with obligations under Articles 4, 5, 6, 7 and 9(2) provide the specific facilities and services set out in Annex I, Part A, in order that subscribers can monitor and control expenditure and avoid unwarranted disconnection of service. 3. Member States shall ensure that the relevant authority is able to waive the requirements of paragraph 2 in all or part of its national territory if it is satisfied that the facility is widely available. Annex I, Part A Facilities and services referred to in Article 10 (a) Itemised billing Member States are to ensure that national regulatory authorities, subject to the requirements of relevant legislation on the protection of personal data and privacy, may lay down the basic level of itemised bills which are to be provided by designated undertakings (as established in Article 8) to consumers free of charge in order that they can: (i) allow verification and control of the charges incurred in using the public telephone network at a fixed location and/or related publicly available telephone services, and (ii) adequately monitor their usage and expenditure and thereby exercise		 (3) Furnizorii de serviciu universal sunt obligați să asigure următoarele facilități, astfel încât abonații să-și poată monitoriza și controla cheltuielile și să evite deconectarea nejustificată: a) facturarea detaliată; b) la cerere, restricționarea selectivă, gratuită, a originării de apeluri de un anumit tip sau către anumite tipuri de numere; c) modalități de plată în avans; d) plata eșalonată a tarifelor de conectare la rețeaua publică de telefonie; e) măsuri specifice aplicabile în caz de neplată a facturilor. (4) ANRC poate stabili, cu respectarea prevederilor art.6 din Legea nr.506/2004, informațiile minime pe care trebuie să le conțină factura detaliată care va fi emisă de către furnizorii de serviciu universal în mod gratuit, astfel încât abonații: a) să poată verifica și controla tarifele de utilizare a rețelei publice de telefonie și a serviciilor de telefonie destinate publicului furnizate; b) să poată monitoriza în mod adecvat utilizarea și cheltuielile, asigurându-se un control rezonabil asupra sumelor datorate. (5) Acolo unde este cazul, abonaților le pot fi oferite informații suplimentare față de cele stabilite potrivit alin.(4), în mod gratuit sau la un tarif rezonabil, aprobat în prealabil de ANRC.			
--	--	--	---	--	--	--

	a reasonable degree of control over their bills. Where appropriate, additional levels of detail may be offered to subscribers at reasonable tariffs or at no charge. Calls which are free of charge to the calling subscriber, including calls to helplines, are not to be identified in the calling subscriber's itemised bill. (b) Selective call barring for outgoing calls, free of charge [...] (c) Pre-payment systems [...] (d) Phased payment of connection fees [...] (e) Non-payment of bills Member States are to authorise specified measures, which are to be proportionate, non-discriminatory and published, to cover non-payment of telephone bills for use of the public telephone network at fixed locations. These measures are to ensure that due warning of any consequent service interruption or disconnection is given to the subscriber beforehand. Except in cases of fraud, persistent late payment or non-payment, these measures are to ensure, as far as is technically feasible, that any service interruption is confined to the service concerned. Disconnection for non-		Apelurile gratuite inițiate de către abonat, inclusiv apelurile de urgență, nu vor fi cuprinse în factura detaliată. ” 8. Teza întâi a alineatului (11) al articolului 10 va avea următorul cuprins: „(11) În toate cazurile, suspendarea furnizării, la un punct fix, a serviciului de telefonie destinat publicului sau deconectarea de la rețeaua publică de telefonie, în caz de neplată a facturii telefonice, se va realiza doar în urma notificării abonatului de către furnizor.” 9. Alineatele (12) și (13) ale articolului 10 vor avea următorul cuprins: „(12) ANRC poate impune tuturor furnizorilor de rețele sau de servicii de comunicații electronice obligația de a lua măsurile prevăzute la alin.(8) sau (11) în ceea ce privește deconectarea. (13) ANRC poate retrage obligațiile prevăzute la alin.(3) sau (10) pe întreg teritoriul național sau pe o parte a acestuia, în cazul în care aceste facilități sunt larg accesibile.”			
--	---	--	--	--	--	--

	payment of bills should take place only after due warning is given to the subscriber. Member States may allow a period of limited service prior to complete disconnection, during which only calls that do not incur a charge to the subscriber (e.g. .112. calls) are permitted. Art.29 3. Without prejudice to Article 10(2), Member States may impose the obligations in Annex I, Part A, point (e), concerning disconnection as a general requirement on all undertakings.					
Art.6 alin.(2) Directiva privind concurență a	2. Member States shall communicate any scheme of the kind referred to in paragraph 1 to the Commission.	Art.IV pct.10	Alineatul (1) al articolului 14 va avea următorul cuprins: „Art.14. – (1) ANRC va face public și va comunica Comisiei Europene mecanismul de compensare a costului net stabilit în conformitate cu prevederile art.13.”			
Art.17 alin.(1) Directiva privind serviciul universal	1. Member States shall ensure that, where: (a) as a result of a market analysis carried out in accordance with Article 16(3) a national regulatory authority determines that a given retail market identified in accordance with Article 15 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive) is not effectively competitive, and (b) the national regulatory authority concludes that obligations imposed under Directive 2002/19/EC (Access Directive), or Article 19 of this	Art.IV pct.11	Alineatul (1) al articolului 15 va avea următorul cuprins: „Art.15. – (1) Dacă în urma unei analize de piață realizate în conformitate cu prevederile Capitolului V din Ordonanța-cadru, ANRC stabilește că pe o anumită piață la nivelul furnizării serviciilor cu amănuntul nu există concurență efectivă, iar obligațiile impuse în conformitate cu prevederile art.8 din Ordonanța privind accesul sau ale art.18 din prezenta lege nu sunt suficiente pentru atingerea obiectivelor			

	Directive would not result in the achievement of the objectives set out in Article 8 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive), national regulatory authorities shall impose appropriate regulatory obligations on undertakings identified as having significant market power on a given retail market in accordance with Article 14 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive).		prevăzute la art.45 din Ordonanța-cadru, ANRC poate impune furnizorilor de rețele sau servicii de comunicații electronice cu putere semnificativă pe piața respectivă, în mod corespunzător, una sau mai multe dintre obligațiile prevăzute la alin.(2) și (3), în scopul protejării intereselor utilizatorilor finali și al promovării unei concurențe efective.”			
Art.17 alin.(2) teza a doua Directiva privind serviciul universal	[...] The obligations imposed may include requirements that the identified undertakings do not charge excessive prices, inhibit market entry or restrict competition by setting predatory prices, show undue preference to specific end-users or unreasonably bundle services.	Art.IV pct.12	Partea introductivă și litera b) a alineatului (2) al articolului 15 vor avea următorul cuprins: „(2) Obligațiile impuse de ANRC pot include: b) interzicerea practicării unor prețuri de ruinare, având ca efect limitarea intrării pe piață sau restrângerea concurenței;”			
Art.17 alin.(2) teza a treia Directiva privind serviciul universal	[...] National regulatory authorities may apply to such undertakings appropriate retail price cap measures, measures to control individual tariffs, or measures to orient tariffs towards costs or prices on comparable markets, in order to protect end-user interests whilst promoting effective competition.	Art.IV pct.13	Partea introductivă și litera a) a alineatului (3) al articolului 15 vor avea următorul cuprins: „(3) De asemenea, ANRC poate impune: a) plafoane tarifare sau formule de control al creșterii tarifelor la furnizarea serviciilor cu amănuntul;”			
Art.17 alin.(3) Directiva privind serviciul	3. National regulatory authorities shall, on request, submit information to the Commission concerning the retail controls applied and, where appropriate, the cost accounting	Art.IV pct.14	După alineatul (7) al articolului 15 se introduce un nou alineat, alineatul (8), cu următorul cuprins: „(8) La cererea Comisiei Europene, ANRC va transmite informații privind			

universal	systems used by the undertakings concerned.		obligațiile impuse în conformitate cu prevederile alin.(1)–(4), precum și, dacă este cazul, sistemele de evidențiere contabilă a costurilor utilizate de furnizorii cu putere semnificativă pe piață.”			
Art.18 alin.(1) și Anexa VII, pct.1 Directiva privind serviciul universal	Art.18 [...] 1. Where, as a result of the market analysis carried out in accordance with Article 16(3), a national regulatory authority determines that the market for the provision of part or all of the minimum set of leased lines is not effectively competitive, it shall identify undertakings with significant market power in the provision of those specific elements of the minimum set of leased lines services in all or part of its territory in accordance with Article 14 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive). The national regulatory authority shall impose obligations regarding the provision of the minimum set of leased lines, as identified in the list of standards published in the Official Journal of the European Communities in accordance with Article 17 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive), and the conditions for such provision set out in Annex VII to this Directive, on such undertakings in relation to those specific leased line markets. Anexa VII, pct.1	Art.IV pct.15	Alineatele (1) și (2) ale articolului 16 vor avea următorul cuprins: „Art.16. – (1) Acolo unde, pe baza unei analize de piață realizate în conformitate cu prevederile Capitolului V din Ordonanța-cadru, ANRC stabilește că, în ceea ce privește furnizarea unei părți sau a întregului set minim de linii închiriate, astfel cum acesta este identificat în lista de standarde publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene în conformitate cu prevederile art.17 din Directiva 2002/21/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind cadrul comun de reglementare pentru rețelele și serviciile de comunicații electronice, nu există concurență efectivă, va desemna furnizorii cu putere semnificativă și le va impune acestora obligații de nediscriminare, fundamentare a tarifelor în funcție de costuri și transparență, în conformitate cu prevederile alin.(2)–(8). (2) ANRC va impune furnizorilor desemnați ca având putere			

	1. Non discrimination National regulatory authorities are to ensure that the organisations identified as having significant market power pursuant to Article 18(1) adhere to the principle of non-discrimination when providing leased lines referred to in Article 18. Those organisations are to apply similar conditions in similar circumstances to organizations providing similar services, and are to provide leased lines to others under the same conditions and of the same quality as they provide for their own services, or those of their subsidiaries or partners, where applicable.		semnificativă pe piață, potrivit alin.(1), să aplice condiții similare în situații similare pentru furnizorii care prestează servicii similare și să furnizeze linii închiriate către terți în aceleași condiții și la aceeași calitate cu cele folosite pentru furnizarea propriilor servicii sau ale filialelor ori ale altor societăți din același grup, dacă este cazul.”			
Anexa VII, pct.2 alin.(3) Directiva privind serviciul universal	National regulatory authorities are to keep available, with an adequate level of detail, information on the cost accounting systems applied by such undertakings. They are to submit this information to the Commission on request.	Art.IV pct.16	Teza a doua a alineatului (3) al articolului 16 va avea următorul cuprins: „ANRC va avea disponibile informații detaliate privind sistemul contabil utilizat, pe baza informațiilor transmise de furnizorii cu putere semnificativă pe piață, pe care le va transmite, la cerere, Comisiei Europene.”			
Anexa VII, pct.3.2. alin.(1) Directiva privind serviciul universal	3.2. Tariffs, including the initial connection charges, the periodic rental charges and other charges. Where tariffs are differentiated, this must be indicated.	Art.IV pct.17	Litera b) a alineatului (4) al articolului 16 va avea următorul cuprins: „b) tarifele practicate, incluzând tarifele inițiale de conectare, tarifele de utilizare și alte tarife, precizându-se, dacă este cazul, dacă tarifele sunt diferențiate;			
Anexa VII, pct.3.3.,		Art.IV pct.18	Teza întâi a literei d) a alineatului (5) al articolului 16 va avea următorul			

liniuța a patra, teza întâi Directiva privind serviciul universal	- the typical repair time, which is the period, counted from the time when a failure message has been given to the responsible unit within the undertaking identified as having significant market power pursuant to Article 18(1) up to the moment in which 80 % of all leased lines of the same type have been re-established and in appropriate cases notified back in operation to the users. [...]		cuprins: „d) termenul obișnuit de efectuare a reparațiilor, care reprezintă perioada în care 80% din defecțiunile apărute la liniile închiriate de același tip au fost remediate, calculată de la momentul în care defecțiunea a fost notificată departamentului responsabil cu remedierea defecțiunilor până la momentul în care defecțiunea a fost remediată și, acolo unde este cazul, a fost transmisă o notificare către utilizator privind remedierea defecțiunii.”			
Anexa VII, pct.3.3., liniuța a doua și pct.3.2. alin.(2) Directiva privind serviciul universal	3.3. [...] - the typical delivery period, which is the period, counted from the date when the user has made a firm request for a leased line, in which 95 % of all leased lines of the same type have been put through to the customers. This period will be established on the basis of the actual delivery periods of leased lines during a recent time interval of reasonable duration. The calculation must not include cases where late delivery periods were requested by users, [...] 3.2. [...] Where, in response to a particular request, an organisation identified as having significant market power pursuant to Article 18(1) considers it unreasonable to provide a leased line in the minimum set under its published tariffs and	Art.IV pct.19	Alineatele (6) și (7) ale articolului 16 vor avea următorul cuprins: „(6) Termenul obișnuit de livrare, prevăzut la alin.(5) lit.b), se va stabili luându-se în considerare duratele în care liniile închiriate au fost puse la dispoziție utilizatorilor, pe parcursul unui interval de timp de durată rezonabilă, apropiat de momentul la care se efectuează această determinare. La stabilirea termenului obișnuit de livrare nu se vor lua în calcul cazurile în care utilizatorii au solicitat livrarea într-un termen mai lung. (7) Dacă, într-un caz concret, un furnizor identificat ca având putere semnificativă pe piață, potrivit alin.(1), consideră că furnizarea unei linii închiriate din setul minim prevăzut la art.16 alin.(1) la tarifele și în condițiile publicate potrivit alin.(4) și (5) este nerezonabilă, acesta va putea solicita acordul ANRC pentru modificarea			

	supply conditions, it must seek the agreement of the national regulatory authority to vary those conditions in that case.		tarifelor sau condițiilor în acel caz.”			
Art.18 alin.(2) Directiva privind serviciul universal	2. Where as a result of the market analysis carried out in accordance with Article 16(3), a national regulatory authority determines that a relevant market for the provision of leased lines in the minimum set is effectively competitive, it shall withdraw the obligations referred to in paragraph 1 in relation to this specific leased line market.	Art.IV pct.20	Articolul 17 va avea următorul cuprins: „Art.17. – Dacă în urma unei analize de piață realizate în conformitate cu prevederile Capitolului V din Ordonanța-cadru ANRC stabilește că pe piața furnizării unei părți sau a întregului set minim de linii închiriate prevăzut la art.16 alin.(1) există concurență efectivă, va retrage obligațiile impuse potrivit art.16 alin.(2)–(8).”			
Art.19 alin.(1) partea introdusă vă și alin.(2) Directiva privind serviciul universal	1. National regulatory authorities shall require undertakings notified as having significant market power for the provision of connection to and use of the public telephone network at a fixed location in accordance with Article 16(3) to enable their subscribers to access the services of any interconnected provider of publicly available telephone services: 2. User requirements for these	Art.IV pct.21	Partea introductivă a alineatului (1) și alineatul (2) al articolului 18 vor avea următorul cuprins: „Art.18. – (1) Dacă, în urma unei analize de piață realizate în conformitate cu prevederile Capitolului V din Ordonanța-cadru, un furnizor de rețele sau servicii de comunicații electronice este desemnat ca având putere semnificativă pe piața furnizării conectării la un punct fix la rețelele publice de telefonie și a utilizării la un punct fix a acestor rețele, ANRC va impune acestuia obligația de a oferi abonaților săi posibilitatea de a utiliza serviciile oricărui furnizor de servicii de telefonie destinate publicului, cu care este interconectat, în următoarele moduri:			

	facilities to be implemented on other networks or in other ways shall be assessed in accordance with the market analysis procedure laid down in Article 16 of Directive 2002/21/EC (Framework Directive) and implemented in accordance with Article 12 of Directive 2002/19/EC (Access Directive).		(2) Cererea utilizatorilor ca facilitățile prevăzute la alin.(1) să fie implementate și pe alte rețele sau în alte moduri va fi evaluată de ANRC în urma unei analize de piață realizate în conformitate cu prevederile Capitolului V din Ordonanța-cadru, iar obligațiile necesare pentru satisfacerea acestei cereri vor fi impuse în conformitate cu prevederile art.12 din Ordonanța privind accesul.”			
Art.20 alin.(2) partea introductivă a Directivei privind serviciul universal	2. Member States shall ensure that, where subscribing to services providing connection and/or access to the public telephone network, consumers have a right to a contract with an undertaking or undertakings providing such services. The contract shall specify at least:	Art.IV pct.22	Partea introductivă a alineatului (1) al articolului 19 va avea următorul cuprins: „Art.19. – (1) Contractele între utilizatorii finali și furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului vor conține următoarele clauze minime, privitoare la:”			
—	—	Art.IV pct.23	După alineatul (1) al articolului 19 se introduc două noi alineate, alineatele (1¹) și (1²), cu următorul cuprins: „(1 ¹) Contractele între utilizatorii finali și furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului, cu excepția celor privind serviciile furnizate prin intermediul cartelelor preplătite sau a altor mijloace de plată asimilate, vor fi încheiate în scris. (1 ²) La momentul achiziționării serviciilor furnizate prin intermediul cartelelor preplătite sau a altor mijloace de plată asimilate, furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului au obligația să pună la			

			dispoziția utilizatorilor finali condițiile generale privind furnizarea acestora, care vor conține informațiile corespunzătoare clauzelor minime prevăzute la alin.(1)”			
Anexa II, pct.2.1. Directiva privind serviciul universal	2.1. Scope of the publicly available telephone service. Description of the publicly available telephone services offered, indicating what is included in the subscription charge and the periodic rental charge (e.g. operator services, directories, directory enquiry services, selective call barring, itemised billing, maintenance, etc.).	Art.IV pct.24	Litera a) a alineatului (3) al articolului 20 va avea următorul cuprins: „a) descrierea serviciilor oferite, cu precizarea serviciilor incluse în tariful inițial de conectare și a celor incluse în tariful periodic de utilizare;”			
Art.23 teza întâi Directiva privind serviciul universal	Member States shall take all necessary steps to ensure the integrity of the public telephone network at fixed locations and, in the event of catastrophic network breakdown or in cases of force majeure, the availability of the public telephone network and publicly available telephone services at fixed locations. [...]	Art.IV pct.25	Alineatul (1) al articolului 22 va avea următorul cuprins: „Art.22. – (1) Furnizorii de rețele publice de telefonie și furnizorii de servicii de telefonie destinate publicului sunt obligați să ia toate măsurile necesare pentru a asigura integritatea rețelei publice de telefonie la puncte fixe și, în caz de perturbare gravă a funcționării rețelei sau în caz de forță majoră, disponibilitatea rețelei publice de telefonie și a serviciilor de telefonie destinate publicului la puncte fixe.”			
Art.25 alin.(5) Directiva privind serviciul universal	5. Paragraphs 1, 2, 3 and 4 apply subject to the requirements of Community legislation on the protection of personal data and privacy and, in particular, Article 11 of Directive 97/66/EC.	Art.IV pct.26	Alineatul (4) al articolului 23 va avea următorul cuprins: „(4) Prevederile prezentului articol nu aduc atingere dispozițiilor art.11 din Legea nr.506/2004.”			
Art.26	1. Member States shall ensure that, in	Art.IV	Articolul 24 va avea următorul			

Directiva privind serviciul universal	addition to any other national emergency call numbers specified by the national regulatory authorities, all end-users of publicly available telephone services, including users of public pay telephones, are able to call the emergency services free of charge, by using the single European emergency call number 112. 2. Member States shall ensure that calls to the single European emergency call number 112 are appropriately answered and handled in a manner best suited to the national organisation of emergency systems and within the technological possibilities of the networks. 3. Member States shall ensure that undertakings which operate public telephone networks make caller location information available to authorities handling emergencies, to the extent technically feasible, for all calls to the single European emergency call number 112. 4. Member States shall ensure that citizens are adequately informed about the existence and use of the single European emergency call number 112.	pct.27	cuprins: „Art.24. – (1) Utilizatorii finali ai serviciilor de telefonie destinate publicului, inclusiv utilizatorii telefoanelor publice cu plată, au dreptul de a efectua în mod gratuit, indiferent de tipul rețelei sau al echipamentului terminal utilizat, apeluri către numărul unic pentru apeluri de urgență 112, în condițiile stabilite prin reglementări speciale. (2) Furnizorii de rețele publice de telefonie au obligația de a pune la dispoziția Sistemului național unic pentru apeluri de urgență informații privind localizarea apelantului, în măsura în care este tehnic posibil, pentru toate apelurile către numărul unic pentru apeluri de urgență 112. (3) ANRC va lua toate măsurile necesare pentru a asigura informarea adecvată a publicului despre existența și modul de utilizare a numărului unic pentru apeluri de urgență 112 în rețelele publice de telefonie.”			
Art.27 alin.(2) Directiva privind serviciul universal	2. Member States shall ensure that all undertakings that operate public telephone networks handle all calls to the European telephony	Art.IV pct.28	Alineatul (2) al articolului 25 va avea următorul cuprins: „(2) Furnizorii de rețele publice de telefonie au obligația de a transmite la destinație toate apelurile efectuate către Spațiul European de Numerotație			

	numbering space, without prejudice to the need for an undertaking that operates a public telephone network to recover the cost of the conveyance of calls on its network.		Telefonică (ETNS), fără a se aduce atingere dreptului acestora de a recupera costurile determinate de transportul apelurilor prin propriile rețele.”			
Art.29 alin.(1) și Anexa I, partea B Directiva privind serviciul universal	Art.29 1. Member States shall ensure that national regulatory authorities are able to require all undertakings that operate public telephone networks to make available to end-users the facilities listed in Annex I, Part B, subject to technical feasibility and economic viability. Annex I Part B: List of facilities referred to in Article 29 (a) Tone dialling or DTMF (dual-tone multi-frequency operation) I.e. the public telephone network supports the use of DTMF tones as defined in ETSI ETR 207 for end-to-end signalling throughout the network both within a Member State and between Member States. (b) Calling-line identification I.e. the calling party's number is presented to the called party prior to the call being established. This facility should be provided in accordance with relevant legislation on protection of personal data and privacy, in particular Directive 97/66/EC.	Art.IV pct.29 și 30	29. Alineatul (1) al articolului 27 va avea următorul cuprins: „Art.27. – (1) ANRC poate impune furnizorilor de rețele publice de telefonie obligația de a pune la dispoziția utilizatorilor finali, acolo unde este tehnic fezabil și economic viabil: a) servicii de semnalizare tip multifrecvență bitonală (DTMF), conform standardelor europene sau standardelor naționale care implementează în statele membre ale Uniunii Europene acest standard; b) servicii de identificare a liniei care apelează, în condițiile prevăzute la art.7 din Legea nr.506/2004.” 30. După alineatul (1) al articolului 27 se introduce un nou alineat, alineatul (1¹), cu următorul cuprins: „(1¹) În măsura în care este tehnic fezabil, furnizorii de rețele publice de telefonie vor furniza date și semnale pentru a facilita furnizarea serviciilor prevăzute la alin.(1) între statele membre ale Uniunii Europene.”			

	To the extent technically feasible, operators should provide data and signals to facilitate the offering of calling-line identity and tone dialling across Member State boundaries.					
–	–	Art.IV pct.31	Articolul 29 se abrogă.			
–	–	Art.IV pct.32	Punctul 31 al alineatului (1) al articolului 31 va avea următorul cuprins: „31. nerespectarea prevederilor art.22 alin.(1) și (2) și art.24 alin.(2);”			
–	–	Art.IV pct.33	Punctul 42 al alineatului (1) al articolului 31 se abrogă.			
–	–	Art.IV pct.34	Alineatele (2) și (3) ale articolului 33 vor avea următorul cuprins: „(2) Sancțiunile pentru contravențiile prevăzute la art.31 alin.(1) pct.1-27 se aplică prin decizie a președintelui ANRC. (3) Sancțiunile pentru contravențiile prevăzute la art.31 alin.(1) pct.28-41 se aplică prin rezoluție scrisă a președintelui ANRC, potrivit dispozițiilor art.21 alin.(2) din Ordonanța Guvernului nr.2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată, cu modificări și completări, prin Legea nr.180/2002, cu modificările și completările ulterioare.”			
–	–	Art.IV pct.35	Articolul 34 va avea următorul cuprins: „Art.34. – Regimul sancționator instituit			

			prin prezentul capitol se completează în mod corespunzător cu prevederile art.59 și art.59 ¹ din Ordonanța-cadru.”			
Art.34 alin.(1) Directiva privind serviciul universal	1. Member States shall ensure that transparent, simple and inexpensive out-of-court procedures are available for dealing with unresolved disputes, involving consumers, relating to issues covered by this Directive. Member States shall adopt measures to ensure that such procedures enable disputes to be settled fairly and promptly and may, where warranted, adopt a system of reimbursement and/or compensation. Member States may extend these obligations to cover disputes involving other end-users.	Art.IV pct.36	Articolul 36 va avea următorul cuprins: „Art.36. – ANRC stabilește o procedură transparentă, simplă și necostisitoare, în scopul soluționării corecte și prompte a litigiilor nerezolvate pe cale amiabilă dintre utilizatorii finali și furnizorii de servicii de comunicații electronice, ocazionate de aplicarea prezentei legi, cu implicarea organismelor ce reprezintă interesele utilizatorilor finali, precum și a altor entități relevante din domeniul protecției consumatorilor, după caz. ANRC poate stabili un sistem de rambursare a cheltuielilor făcute de utilizatorii finali sau de despăgubire pentru prejudiciile suferite de aceștia în raporturile cu furnizorii de servicii de comunicații electronice, aplicabil în cazuri întemeiate.”			
Art.36 alin.(1) subalin.1 și (2) Directiva privind serviciul universal	1. National regulatory authorities shall notify to the Commission by at the latest the date of application referred to in Article 38(1), second subparagraph, and immediately in the event of any change thereafter in the names of undertakings designated as having universal service obligations under Article 8(1). [...] 2. National regulatory authorities shall notify to the Commission the	Art.IV pct.37	După articolul 36 se introduce un nou articol, articolul 36¹, cu următorul cuprins: „Art.36 ¹ . – (1) ANRC va notifica de îndată Comisiei Europene furnizorii de serviciu universal desemnați să presteze serviciile prevăzute la art.3 alin.(2). (2) ANRC va notifica Comisiei Europene furnizorii de rețele sau de servicii de comunicații electronice			

	names of operators deemed to have significant market power for the purposes of this Directive, and the obligations imposed upon them under this Directive. Any changes affecting the obligations imposed upon undertakings or of the undertakings affected under the provisions of this Directive shall be notified to the Commission without delay.		desemnați ca având putere semnificativă pe piețele relevante cu amănuntul din sectorul comunicațiilor electronice și obligațiile impuse acestora în conformitate cu prevederile Capitolului III, precum și, în cel mai scurt timp, orice modificare a obligațiilor impuse sau a furnizorilor cărora li se aplică aceste obligații.”			
–	–	Art.IV pct.38	Articolul 38 va avea următorul cuprins: „Art.38. – Până la adoptarea, în temeiul prezentei legi, a unor decizii ale președintelui ANRC privind nivelul tarifelor practicate pentru serviciile furnizate pe piețele relevante cu amănuntul din sectorul comunicațiilor electronice identificate, Societatea Comercială „Romtelecom” – S.A. nu va putea majora tarifele serviciilor prevăzute la art.61 alin.(1) lit.a) din Ordonanța-cadru, pentru care a deținut drepturi exclusive până la data de 31 decembrie 2002, decât cu acordul ANRC.”			
Art.38 alin.(2) Directiva privind serviciul universal	2. When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States.	Art.IV pct.39	După articolul 39 se introduce mențiunea privind transpunerea normelor comunitare, cu următorul cuprins: „Prezenta lege transpune Directiva 2002/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind serviciul universal și drepturile utilizatorilor cu privire la rețelele și			

			serviciile de comunicații electronice (Directiva privind serviciul universal), publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 108/24.4.2002.”		
Art.V. – În cazul în care furnizorii de serviciu universal beneficiază de sprijin financiar din partea statului, acesta va fi acordat numai cu respectarea condițiilor prevăzute în legislația aplicabilă în domeniul ajutorului de stat, în vigoare la data acordării acestuia.					
Art.VI. – (1) Pentru anul 2006, cuantumul tarifului de monitorizare definitiv se va determina până la data de 30 noiembrie 2006, pe baza cifrelor de afaceri sau veniturilor realizate din furnizarea de rețele sau servicii de comunicații electronice ori din furnizarea de servicii poștale în anul 2005, prin decizie a președintelui ANRC. (2) Diferența dintre tariful de monitorizare estimativ pentru anul 2006 și tariful de monitorizare prevăzut la alin.(1) se achită în termen de 30 de zile de la data comunicării deciziei sau, după caz, se restituie în condițiile Ordonanței Guvernului nr.92/2003 privind Codul de procedură fiscală, republicată, cu modificările și completările ulterioare. (3) Tariful de monitorizare prevăzut la alin.(1) va fi avut în vedere la determinarea cuantumului plăților anticipate pe care furnizorii de rețele publice de comunicații electronice, furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului și furnizorii de servicii poștale au obligația să le efectueze în contul tarifului de monitorizare pentru anul 2007.					
Art.VII. – Prezenta ordonanță de urgență intră în vigoare la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I, cu următoarele excepții: a) dispozițiile art.I pct.3 în ceea ce privește lit.w) a art.2 din Ordonanța Guvernului nr.31/2002, pct.12 în ceea ce privește articolul 14¹ din Ordonanța Guvernului nr.31/2002, pct.13 și 14 intră în vigoare la 90 de zile de la data publicării prezentei ordonanțe de urgență; b) dispozițiile art.III pct.17 și 23 intră în vigoare la data de 31 decembrie 2006; c) dispozițiile art.I pct.2, 7–9, 19, pct.20 în ceea ce privește alin.(4)–(6) ale art.24 din Ordonanța Guvernului nr.31/2002, pct.22 în ceea ce privește alin.(2) al art.25 din Ordonanța Guvernului nr.31/2002 și pct.23, ale art.II pct.6 în ceea ce privește trimiterea la procedura prevăzută la art.34¹ din Ordonanța de urgență a Guvernului nr.79/2002 din cuprinsul alin.(4) și (5) ale art.5 din Ordonanța Guvernului nr.34/2002, pct.8 în ceea ce privește modificarea alin.(3)–(5) ale art.8 din Ordonanța Guvernului nr.34/2002 și pct.15, ale art.III pct.2, pct.7–10, pct.11 în ceea ce privește modificarea alin.(3) al art.36 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr.79/2002, pct.14, 16, 19, 20 și 22, și ale art.IV pct.10, 14, pct.15 în ceea ce privește modificarea alin.(1) al art.16 din Legea nr.304/2003, pct.16, 28, 30, 31, 33, 37 și 38, intră în vigoare la data aderării României la Uniunea Europeană.					
Art.VIII. – La expirarea termenului prevăzut la art.VII lit.a), licențele individuale emise în temeiul art.16 din Ordonanța Guvernului nr.31/2002 își încetează valabilitatea.					
Art.IX. – Ordonanța Guvernului nr.31/2002 privind serviciile poștale, aprobată, cu modificări și completări, prin Legea nr.642/2002, cu modificările ulterioare, Ordonanța Guvernului nr.34/2002 privind accesul la rețelele publice de comunicații electronice și la infrastructura asociată, precum și interconectarea acestora, aprobată, cu modificări și completări, prin Legea nr.527/2002, Ordonanța de urgență a Guvernului nr.79/2002 privind cadrul general de reglementare a comunicațiilor, aprobată, cu modificări și completări, prin Legea nr.591/2002, cu modificările și completările ulterioare, și Legea nr.304/2003 privind serviciul universal și drepturile utilizatorilor cu privire la rețelele și serviciile de comunicații electronice, cu modificările și completările aduse prin prezenta ordonanță de urgență, vor fi republicate în Monitorul Oficial al României, Partea I, după aprobarea acesteia prin lege, dându-se textelor o nouă numerotare.					